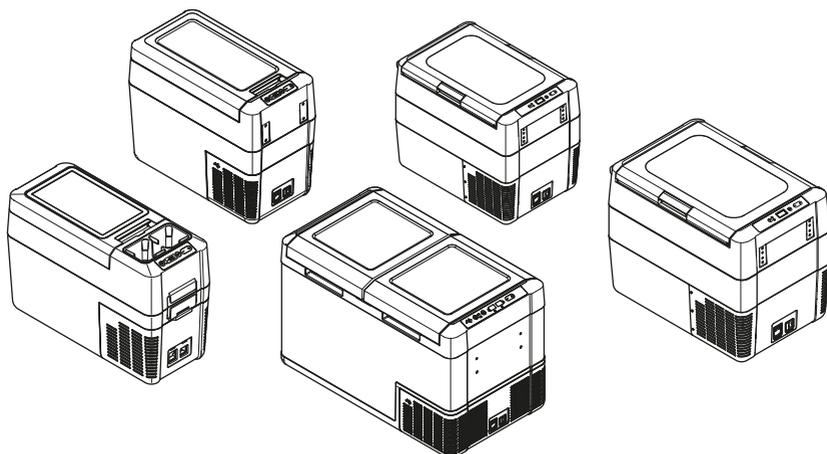


# ↗ DOMETIC

# MOBILE COOLING

# CFF



CFF12, CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ

EN	<b>Mobile refrigerating appliance</b> Operating manual ..... 12
FR	<b>Appareil de réfrigération mobile</b> Notice d'utilisation ..... 34
ES	<b>Aparato móvil de refrigeración</b> Instrucciones de uso ..... 59
PT	<b>Aparelho de refrigeração móvel</b> Manual de instruções ..... 84

© 2023 Dometic Group. The visual appearance of the contents of this manual is protected by copyright and design law. The underlying technical design and the products contained herein may be protected by design, patent or be patent pending. The trademarks mentioned in this manual belong to Dometic Sweden AB. All rights are reserved.

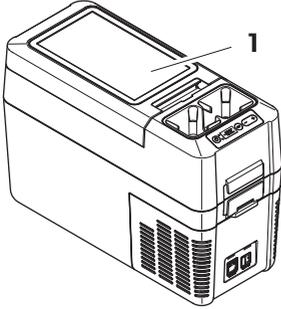
1



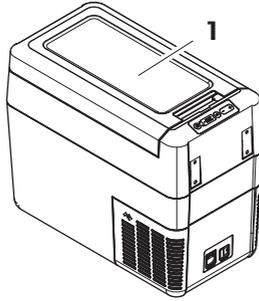
12/24 V DC

100-240 V AC

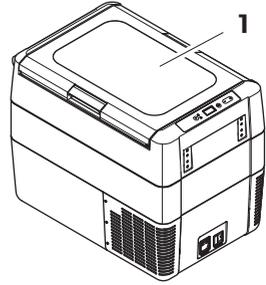
**CFF12**



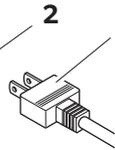
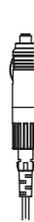
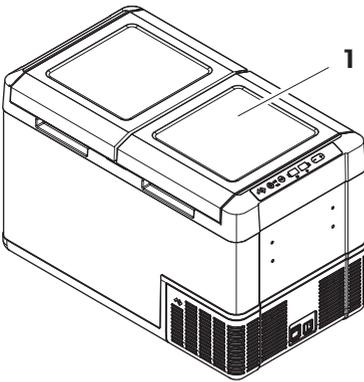
**CFF20**



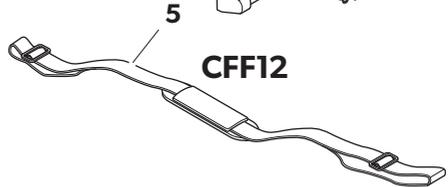
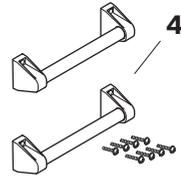
**CFF35, CFF45**



**CFF70DZ**



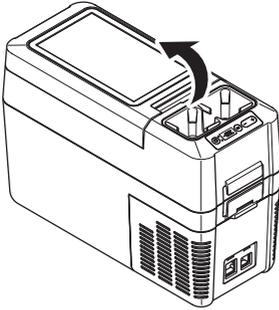
**CFF20, CFF35,  
CFF45, CFF70DZ**



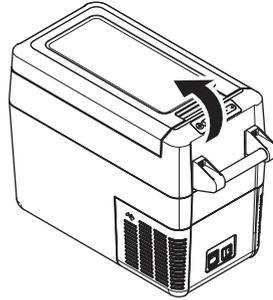
**CFF12**

**2**

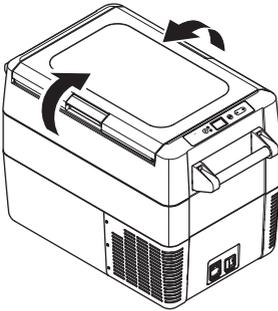
**CFF12**



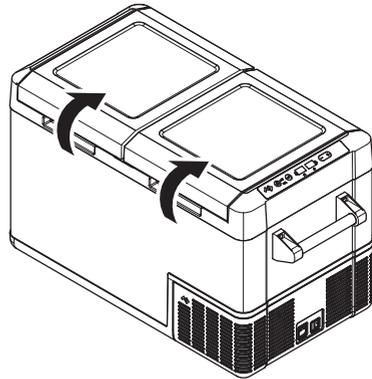
**CFF20**



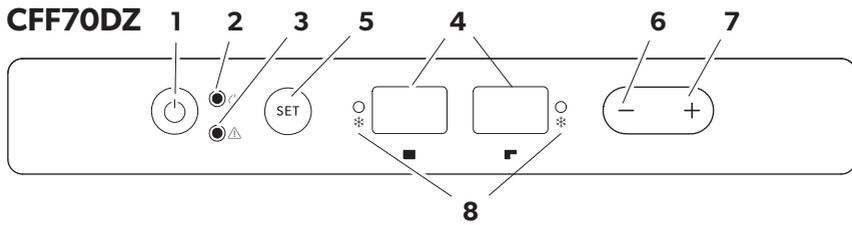
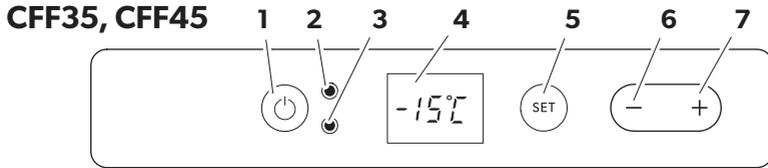
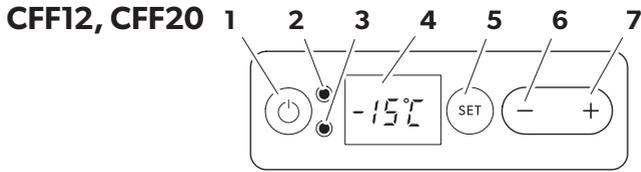
**CFF35, CFF45**



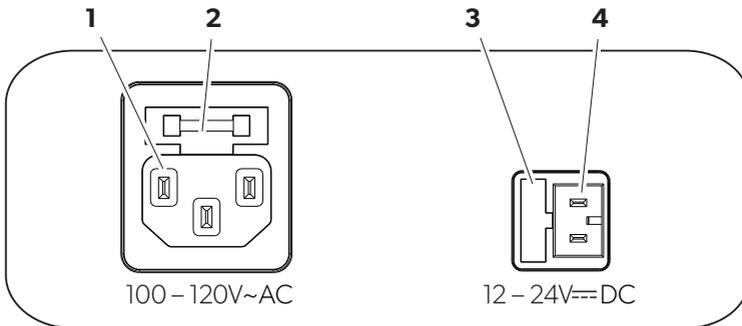
**CFF70DZ**

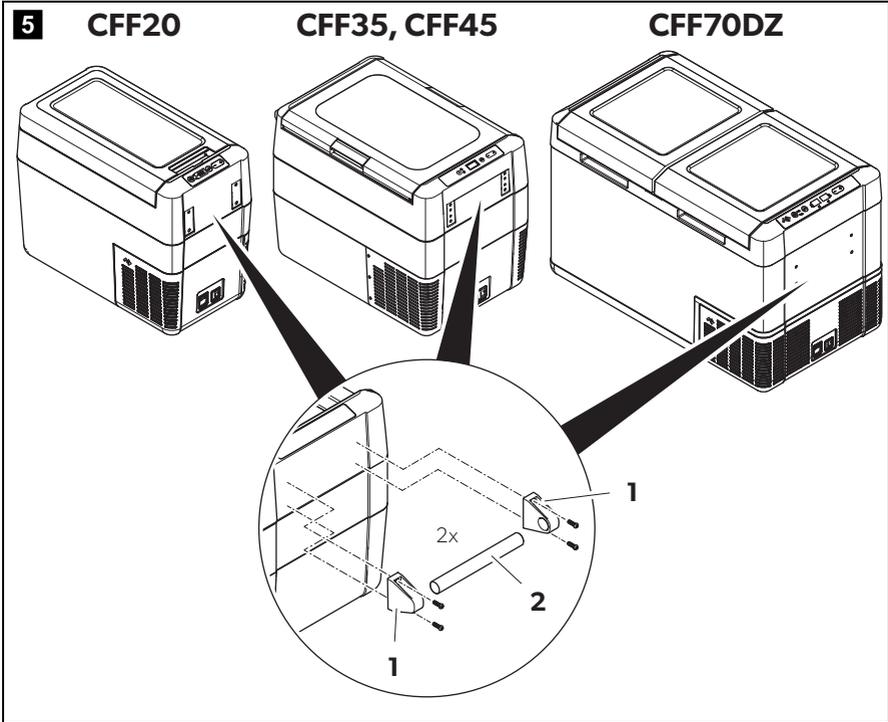


**3**

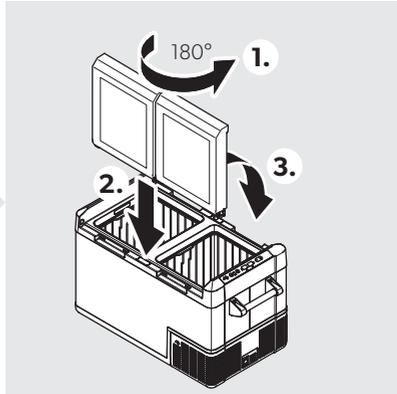
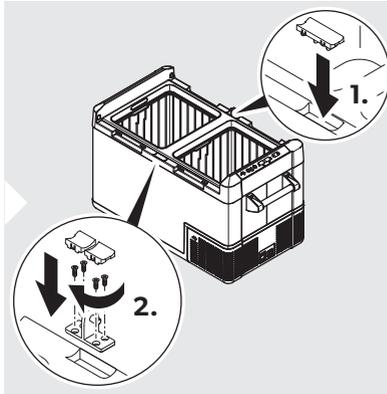
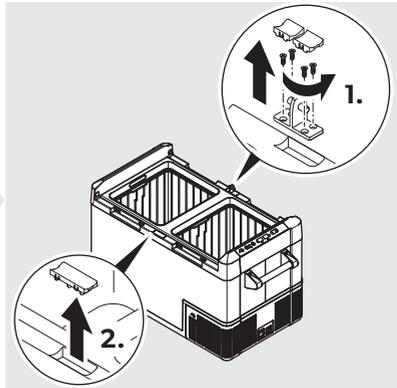
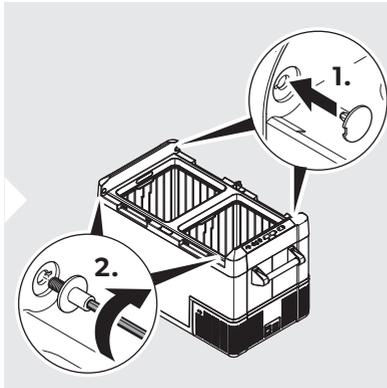
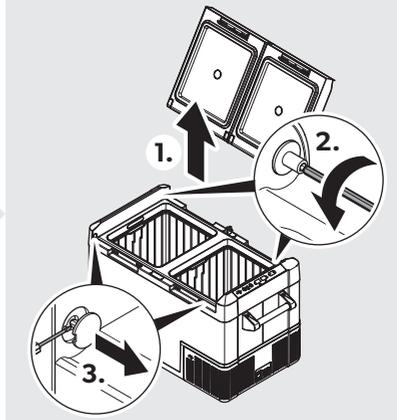
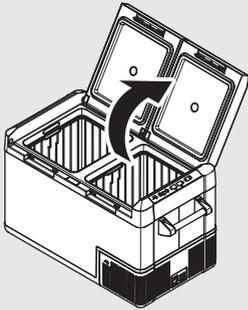


**4**





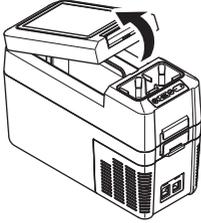
6



**7**

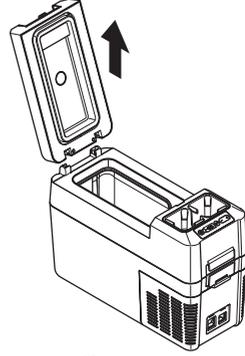
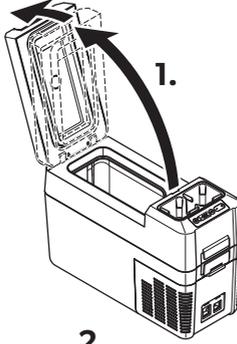
**CFF12**

**A**



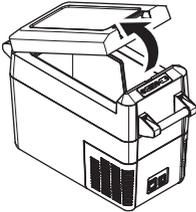
**2.**

**B**



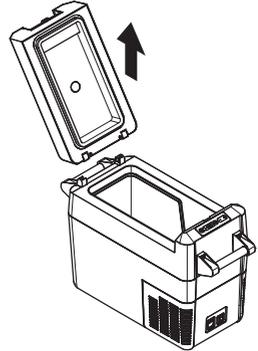
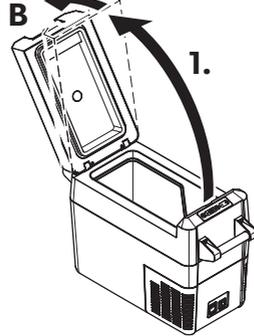
**CFF20**

**A**



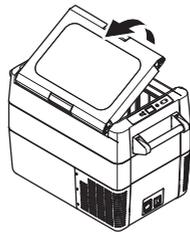
**2.**

**B**

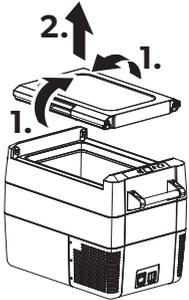


**CFF35, CFF45**

**A**

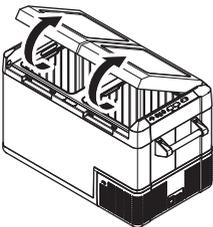


**B**

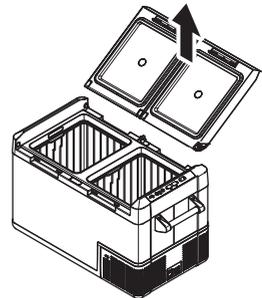
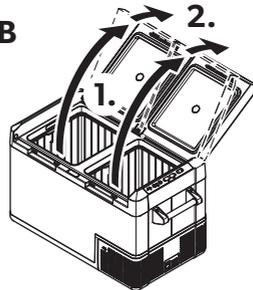


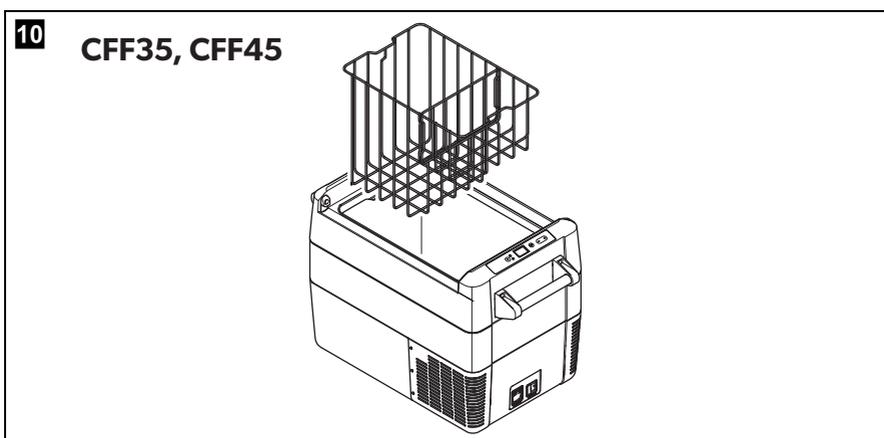
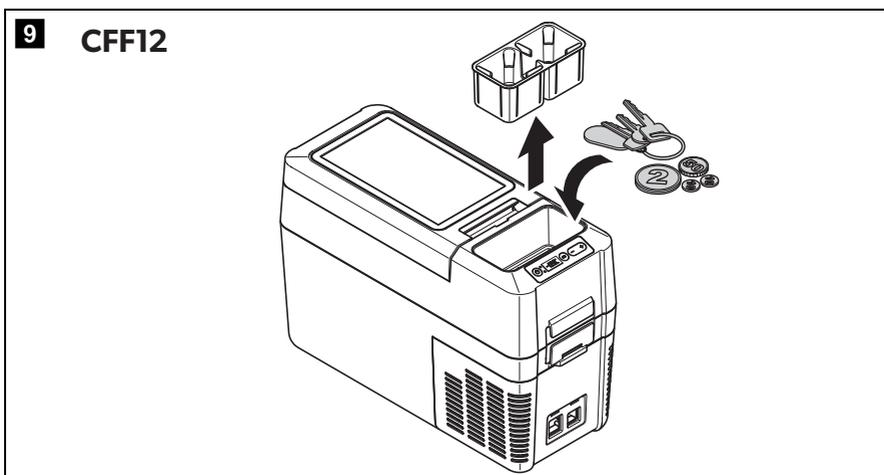
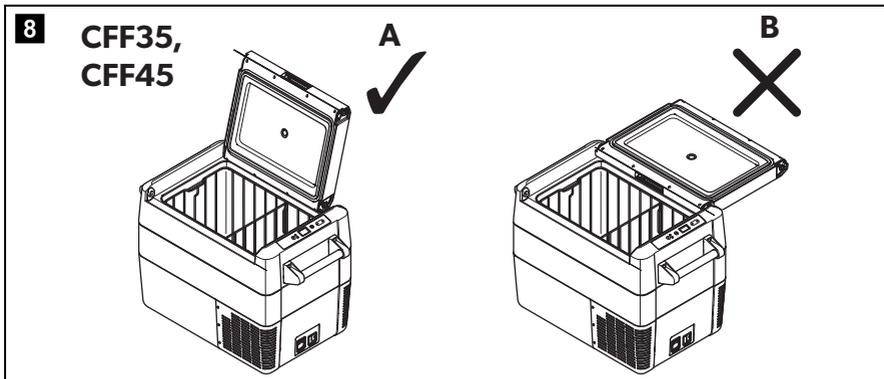
**CFF70DZ**

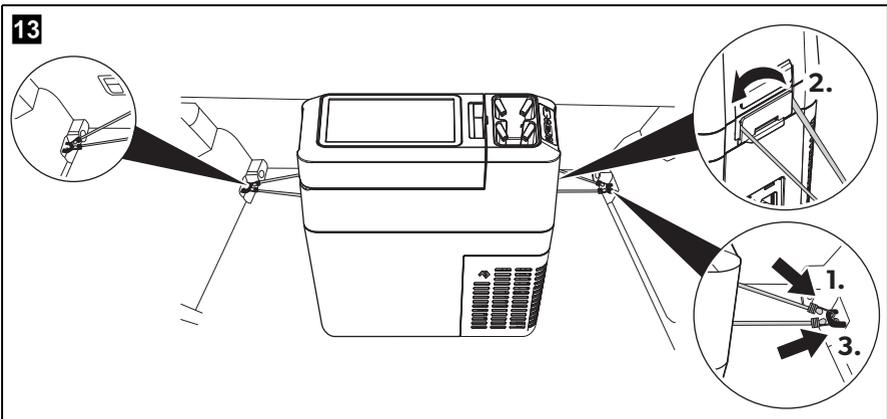
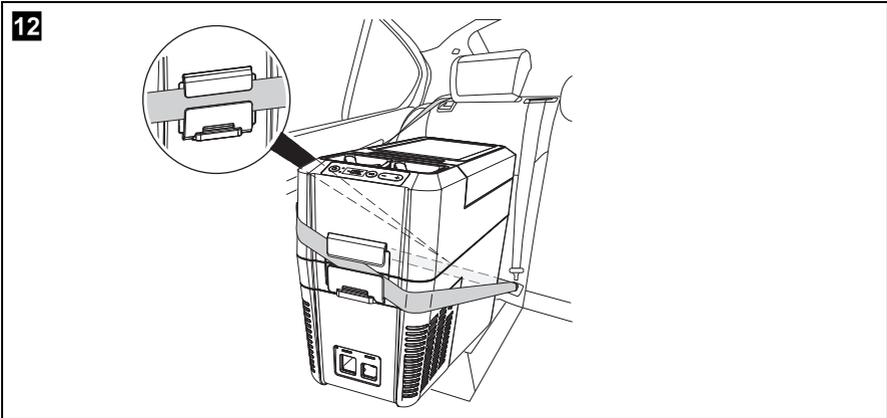
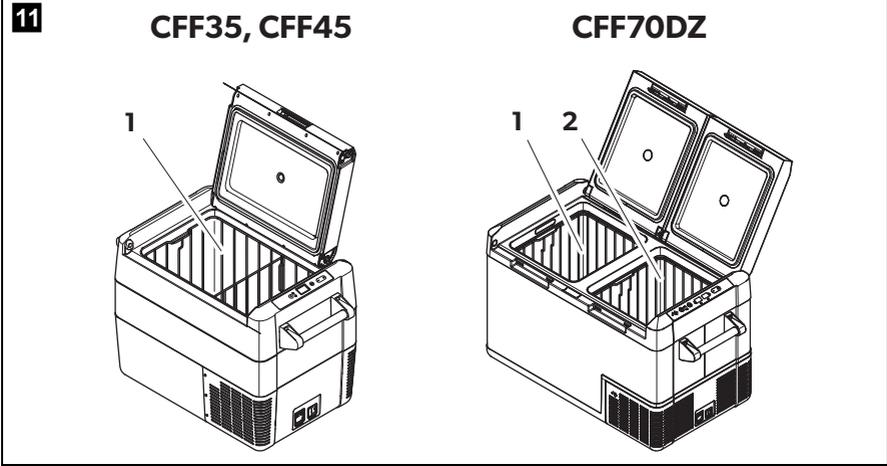
**A**

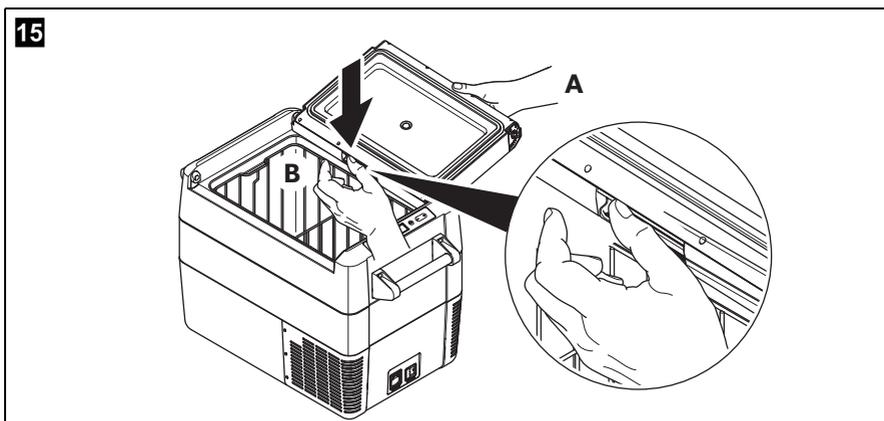
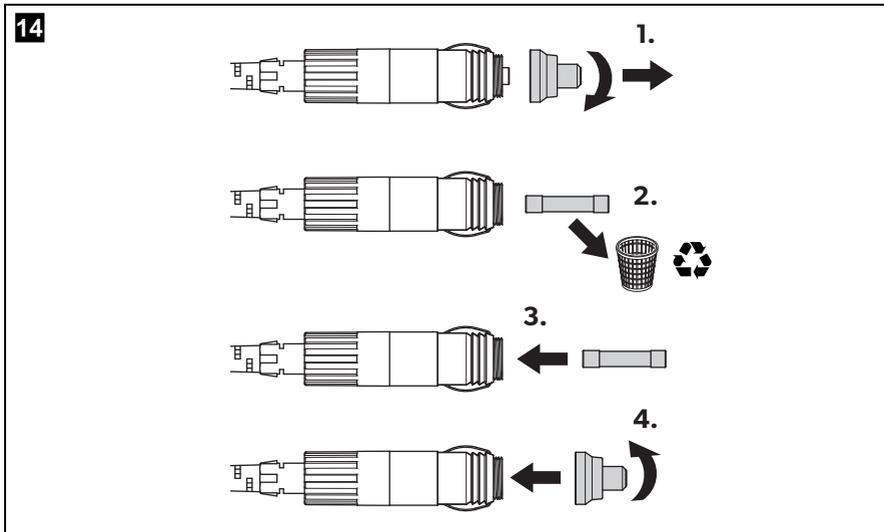


**B**









Please read these instructions carefully and follow all instructions, guidelines, and warnings included in this product manual in order to ensure that you install, use, and maintain the product properly at all times. These instructions **MUST** stay with this product.

By using the product, you hereby confirm that you have read all instructions, guidelines, and warnings carefully and that you understand and agree to abide by the terms and conditions as set forth herein. You agree to use this product only for the intended purpose and application and in accordance with the instructions, guidelines, and warnings as set forth in this product manual as well as in accordance with all applicable laws and regulations. A failure to read and follow the instructions and warnings set forth herein may result in an injury to yourself and others, damage to your product or damage to other property in the vicinity. This product manual, including the instructions, guidelines, and warnings, and related documentation, may be subject to changes and updates. For up-to-date product information, please visit [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

# Contents

- 1 Explanation of symbols . . . . . 12
- 2 Safety instructions . . . . . 13
- 3 Scope of delivery . . . . . 16
- 4 Intended use . . . . . 16
- 5 Function description . . . . . 17
- 6 Operation . . . . . 19
- 7 Cleaning and maintenance . . . . . 28
- 8 Troubleshooting . . . . . 29
- 9 Warranty . . . . . 30
- 10 Disposal . . . . . 31
- 11 Technical data . . . . . 32

## 1 Explanation of symbols



**DANGER!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, will result in death or serious injury.



**WARNING!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in death or serious injury.



**CAUTION!**

**Safety instruction:** Indicates a hazardous situation that, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

**NOTICE!**

Indicates a situation that, if not avoided, can result in property damage.

**NOTE**

Supplementary information for operating the product.

## 2 Safety instructions



**DANGER! Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.**

**Electrocution hazard**

- On boats: If the device is powered by the mains, ensure that the power supply has a residual current circuit breaker (RCCB) or a ground fault circuit interrupter (GFCI). Installation, especially in potentially damp areas, must be in accordance with all applicable installation regulations.
- Do not touch exposed cables with your bare hands. This applies especially when operating the device from the AC mains.
- Before starting the device, ensure that the power supply line and the plug are dry.



**WARNING! Failure to obey these warnings could result in death or serious injury.**

**Electrocution hazard**

- Do not operate the cooling device if it is visibly damaged.
- If this cooling device's power cable is damaged, it must be replaced to prevent safety hazards.
- This cooling device may only be repaired by qualified personnel. Improper repairs can lead to considerable hazards.
- Plug the device to sockets that ensure proper connection especially when the device needs to be earthed.

**Fire hazard**

- When positioning the device, ensure the supply cord is not trapped or damaged.
- Do not locate multiple portable socket-outlets or portable power supplies at the rear of the device.
- Keep the ventilation openings on the device housing or in installations free of obstructions.

- Do not use any mechanical objects or other means to speed up the defrosting process, unless they have been recommended by the manufacturer for this purpose.
- Do not open or damage the refrigerant circuit.
- Do not use electrical devices inside the cooling device unless they are recommended by the manufacturer for that purpose.

### **Health hazard**

- This device is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the device by a person responsible for their safety.
- Children aged from 3 to 8 years are allowed to load and unload cooling devices.
- Children must be supervised to ensure that they do not play with the device.
- Cleaning and user maintenance may not be carried out by unsupervised children.

### **Explosion hazard**

- Do not store any explosive substances such as spray cans with a flammable propellant in the cooling device.



**CAUTION! Failure to obey these cautions could result in minor or moderate injury.**

### **Electrocution hazard**

- Before starting the cooling device, ensure that the power supply line and the plug are dry.
- Disconnect the cooling device from the power supply
  - Before each cleaning and maintenance
  - After every use

### **Health hazard**

To avoid contamination of food, observe the following instructions:

- Check if the cooling capacity of the device is suitable for storing the food to be cooled.
- Food may only be stored in its original packaging or in suitable containers.
- Opening the cooling device for long periods of time can cause significant increase of the temperature in the compartments of the device.

- Clean regularly surfaces that can come in contact with food and accessible drainage systems.
- If the device is left empty for long periods:
  - Switch off the device.
  - Defrost the device.
  - Clean and dry the device.
  - Leave the lid open to prevent mold developing within the device.

**NOTICE! Damage hazard**

- Check that the voltage specification on the data plate corresponds to that of the energy supply.
- Only connect the cooling device as follows:
  - With the DC connection cable to a DC power supply in the vehicle
  - Or with the AC connection cable to an AC power supply
- Never pull the plug out of the socket by the cable.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device and other power consuming devices from the battery before connecting a quick charging device.
- If the cooling device is connected to a DC outlet, disconnect the cooling device or switch it off when you turn off the engine. Otherwise you may discharge the battery.
- The cooling device is not suitable for transporting caustic materials or materials containing solvents.
- The insulation of the cooling device contains flammable cyclopentane and requires special disposal procedures. Deliver the cooling device at the end of its life-cycle to an appropriate recycling center.
- Do not place the cooling device near naked flames or other heat sources (heaters, direct sunlight, gas ovens etc.).
- **Risk of overheating!**

Ensure at all times that there is a minimum of 50 mm ventilation on all sides of the cooling device. Keep the ventilation area free of any objects that could obstruct the air flow to the cooling components. Do not use or store the cooling device in closed compartments or areas with none or minimal air flow.
- Ensure that the ventilation openings are not covered.
- Do not fill the inner container with ice or fluids.
- Never immerse the cooling device in water.
- Protect the cooling device and cables against heat and moisture.
- The device shall not to be exposed to rain.

### 3 Scope of delivery

Item in fig. 1, page 3	Quantity	Description
1	1	Cooler
2	1	Connection cable for DC connection
3	1	Connection cable for AC connection
4	2	CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only: Carry handle set, consisting of: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 holders</li> <li>• 2 handles</li> <li>• 8 fastening screws</li> <li>• 1 Allen wrench</li> </ul>
5	1	CFF12 only: Shoulder strap
–	1	Operating manual

### 4 Intended use

The cooling device is suitable for cooling food. The cooling device is designed to be operated from a DC on-board power supply of a vehicle or boat, from a DC auxiliary battery or from an AC power supply.

The cooling device is suitable for camping use.

The cooling device is intended to be used in applications such as

- Staff kitchen areas in shops, offices and other working environments
- Farm houses
- Clients in hotels, motels and other residential type environments
- Bed and breakfast type environments
- Catering and similar non-retail applications

This product is only suitable for the intended purpose and application in accordance with these instructions.

This manual provides information that is necessary for proper installation and/or operation of the product. Poor installation and/or improper operating or maintenance will result in unsatisfactory performance and a possible failure.

The manufacturer accepts no liability for any injury or damage to the product resulting from:

- Incorrect assembly or connection, including excess voltage
- Incorrect maintenance or use of spare parts other than original spare parts provided by the manufacturer
- Alterations to the product without express permission from the manufacturer
- Use for purposes other than those described in this manual

Dometic reserves the right to change product appearance and product specifications.

## 5 Function description

A low maintenance refrigerant circuit with compressor provides the cooling. The generous insulation and powerful compressor ensure efficient and fast cooling.

The cooler is portable.

The cooler can withstand a short-term inclination of 30°, for example on boats.

### 5.1 Scope of functions

- Power supply with priority circuit for connecting to the AC power supply
- Three-level battery monitor to protect the vehicle battery switches off automatically at low battery voltage
- Display with temperature gauge in °C and °F
- Temperature setting: With two buttons in steps of 1 °C (2 °F)
- Display dimming function with 3 brightness levels
- Removable cup holder (CFF12 only)
- Removable wire basket (CFF35, CFF45, CFF70DZ only)
- Removable carry handles (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only)

## 5.2 Operating and display elements

### Lid latches (fig. 2, page 4)

### Operating panel (fig. 3, page 5)

Item	Description	Explanation
1	ON OFF	Switches the cooler on or off when the button is pressed for between one and two seconds
2	POWER "⏻"	Status indication LED lights up green: Compressor is on LED lights up orange: Compressor is off LED flashes orange: Display switched off automatically due to low battery voltage
3	ERROR	LED flashes red: Device is switched on but not ready for operation
4	–	Display, shows the information <b>CFF 70DZ only:</b> There's one display per zone
5	SET	Selects the input mode – Temperature setting – Celsius or Fahrenheit display – Set battery monitor – Set brightness of display
6	DOWN –	Press once to decrease the value
7	UP +	Press once to increase the value
8		<b>CFF 70DZ only:</b> Status indication: LED lights up blue when the compartment is cooling

### Connection sockets (fig. 4, page 5)

Item	Description
1	Connection socket AC voltage supply
2	AC fuse holder
3	DC fuse cover
4	Connection socket DC voltage supply

## 6 Operation

To avoid food waste, note the following:

- Keep temperature fluctuation as low as possible. Only open the cooling device as often and for as long as necessary. Store the foodstuff in such a way that the air can still circulate well.
- Adjust the temperature to the quantity and type of the foodstuff.
- Foodstuff can easily absorb or release odor or taste. Always store foodstuff covered or in closed containers/bottles.

### 6.1 Before initial use



#### NOTE

Before starting your new cooler for the first time, you should clean it inside and outside with a damp cloth for hygienic reasons (please also refer to the chapter "Cleaning and maintenance" on page 28).

#### Mounting the handles (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ only) (fig. 5, page 6)

The handles are enclosed unassembled. If you wish to attach the handles, proceed as follows:

1. Assemble a handle by putting two holders (1) and a handle (2) together.
2. Fasten the holders with the enclosed screws in the holes provided.

#### Reversing the lid opening

► **CFF70DZ:** To reverse the lid opening, proceed as shown (fig. 6, page 7).

#### Opening or removing the lid (fig. 7, page 8)

► To open the lid, unlatch (A).

**CFF35, CFF45:** The lid can be opened from either side.

► **CFF35, CFF45:** To remove the lid, unlatch both sides at the same time (B).

**CFF12, CFF20, CFF70DZ:** To remove the lid, push the lid beyond the lid stop position (B).

#### Lid stop position (fig. 8, page 9)

The lid has a built-in stop position (A). Do not force the lid past the built-in stop (B).


**NOTICE! Damage hazard**

**CFF35, CFF45:** If the lid has been forced too far, follow the steps described in the chapter “Lid past built-in stop (CFF35, CFF45 only)” on page 30.

**Removing the cup holder (CFF12 only) (fig. 9, page 9)**

- ▶ Lift the cup holder out to access a convenient storage area.

**Removing the basket (fig. 10, page 9 and fig. 11, page 10)**

**NOTICE! Damage hazard**

Removing the basket with the lid open may scratch the lid and deform the basket. We recommend to remove the lid before removing the basket.

**Selecting the temperature units**

Temperature display units can be switched between Celsius and Fahrenheit as follows:

1. Switch on the cooler.
  2. **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** Press the “SET” button (fig. 3 5, page 5) twice.  
**CFF70DZ:** Press the “SET” button (fig. 3 5, page 5) three times.
  3. Use the “UP +” (fig. 3 7, page 5) or “DOWN –” (fig. 3 6, page 5) buttons to select Celsius or Fahrenheit.
- ✓ The selected temperature unit then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

## 6.2 Saving energy

- Choose a well ventilated location which is protected from direct sunlight.
- Allow warm food to cool down first before placing it in the cooling device to keep cool.
- Do not open the cooling device more often than necessary.
- Do not leave the cooling device open for longer than necessary.
- If the cooler has a basket: For optimal energy consumption, position the basket according to its position on delivery.
- On a regular basis, make sure the lid seal still fits properly.
- Defrost the cooler once a layer of ice forms.

- Avoid unnecessarily low temperatures.

## 6.3 Connecting the cooler

### Connecting to a battery (vehicle or boat)

The cooler can be operated with 12 V or 24 V $\overline{=}$ .



#### **NOTICE! Damage hazard**

Disconnect the cooler and other consumer units from the battery before you connect the battery to a quick charging device. Overvoltage can damage the electronics of the device.

For safety reasons the cooler is equipped with an electronic system to prevent polarity reversal. This protects the cooler against short-circuiting when connecting to a battery.

### Using the fused DC plug



#### **NOTICE! Damage hazard**

For protection of the device the DC cable supplied includes a fuse inside the plug. Do **not** remove the fused DC plug. Only use the DC cable supplied.

1. Plug the DC connection cable (fig. **1** 2, page 3) into the DC voltage socket of the cooler (fig. **4** 4, page 5).
2. Connect the connection cable to a DC power outlet.

### Connecting to an AC power supply



#### **DANGER! Electrocutation hazard**

Failure to obey these warnings will result in death or serious injury.

- Never handle plugs and switches with wet hands or if you are standing on a wet surface.
- If you are operating your cooler on board a boat from a AC power supply, you must install a residual current circuit breaker between the AC power supply and the cooler. Seek advice from a trained technician.

The coolers have an integrated multi-voltage power supply with priority circuit for connecting to an AC voltage source. The priority circuit automatically switches the cooler to AC operation if the device is connected to an AC power supply, even if the DC connection cable is still attached.

When switching between the AC power supply and the battery supply, the red LED may light up briefly.

1. Plug the AC connection cable (fig. **1** 3, page 3) into the AC voltage socket of the cooler (fig. **4** 1, page 5).
2. Connect the connection cable to an AC power outlet.

## 6.4 Using the battery monitor

The device is equipped with a multi-level battery monitor that protects your vehicle battery against excessive discharging when the device is connected to the on-board DC supply.

If the cooler is operated when the vehicle ignition is switched off, the cooler switches off automatically as soon as the supply voltage falls below a set level. The cooler will switch back on once the battery has been recharged to the restart voltage level.



### NOTICE! Damage hazard

When switched off by the battery monitor, the battery will no longer be fully charged. Avoid starting repeatedly or operating current consumers without longer charging phases. Ensure that the battery is recharged.

In "HIGH" mode, the battery monitor responds faster than at the levels "LOW" and "MED" (see the following table).

Battery monitor mode	LOW	MED	HIGH
Switch-off voltage at 12 V	10.1 V	11.2 V	11.8 V
Restart-voltage at 12 V	11.4 V	12.2 V	12.6 V
Switch-off voltage at 24 V	21.5 V	24.1 V	24.6 V
Restart voltage at 24 V	23.0 V	25.3 V	26.2 V

The battery monitor mode can be selected as follows:

1. Switch on the cooler.
2. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
  - **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** Three times.
  - **CFF70DZ:** Four times.

3. Use the "UP +" (fig. **3** 7, page 5) or "DOWN -" (fig. **3** 6, page 5) buttons to select the battery monitor mode.
  - ✓ Display will be as follows:  
Lo (LOW), ПEd (MED), Hi (HIGH)
  - ✓ The selected mode then appears in the display for a few seconds. The display flashes several times before it returns to the current temperature.

**NOTE**

When the cooler is supplied by the starter battery, select the battery monitor mode "HIGH". If the cooler is connected to a supply battery, the battery monitor mode "LOW" will suffice.

## 6.5 Using the cooler

**NOTICE! Overheating hazard**

Ensure at all times that there is sufficient ventilation so that the heat that generated during operation can dissipate. Ensure that the ventilation slots are not covered. Make sure that the device is sufficiently far away from walls and other objects so that the air can circulate.

1. Place the cooler on a firm foundation.  
Make sure that the ventilation slots are not covered and that the heated air can dissipate. We recommend keeping a gap of at least 50 mm around ventilation holes.

**NOTICE! Damage hazard**

Place the cooler as shown (fig. **1**, page 3). If you operate the cooler in a different orientation it can be damaged.

2. Connect the cooler (see chapter "Connecting the cooler" on page 21).

**NOTICE! Excessively low temperature hazard**

Ensure that the only those objects are placed in the cooler that are intended to be cooled at the selected temperature.

3. Press the "ON/OFF" button (fig. **3** 1, page 5) for between one and two seconds.
  - ✓ The LED "⏻" lights up (fig. **3** 2, page 5).
  - ✓ The display (fig. **3** 4, page 5) switches on and shows the current temperature.
  - ✓ The cooler starts cooling the interior.

**NOTE**

When operating from a battery, the display switches off automatically if the battery voltage is low. The LED "⏻" flashes orange.

**Latching the cooler lid**

1. Close the lid.
2. Press the latch (fig. **2**, page 4) down, until it latches in place audibly.

**NOTE**

**CFF35, CFF45:** When latching the lid, ensure that both latch side pins are fully engaged to ensure a good lid seal. One latch may engage slightly before the other.

If the lid is not closed equally at both sides, press until a second click is heard.

**6.6 Fixing the cooler while transporting (CFF12)**

When transporting the cooler in a vehicle, you can fix the device with the safety seat belt or with luggage tighteners so that it remains in its position.

**WARNING!**

Make sure that the cooler is fixed correctly. Otherwise it could be dislodged and cause severe injuries to passengers when a hard break occurs.

**Fixing with a safety seat belt**

- Proceed as shown (fig. **12**, page 10).

**Fixing with luggage tighteners**

- Proceed as shown (fig. **13**, page 10).

**6.7 Setting the temperature****CFF12, CFF20, CFF35, CFF45**

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5) once.
2. Use the "UP +" (fig. **3** 7, page 5) and "DOWN -" (fig. **3** 6, page 5) buttons to select the cooling temperature.

- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

### **CFF70DZ**

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
  - once for the large compartment
  - twice for the small compartment
- ✓ The chosen compartment's display blinks.
2. Use the "UP +" (fig. **3** 7, page 5) and "DOWN –" (fig. **3** 6, page 5) buttons to select the cooling temperature.
 

Each compartment can be set to work as a refrigerator or a freezer compartment.
- ✓ The cooling temperature appears in the chosen compartment's display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed again.

## **6.8 Switching a compartment off or on (CFF70DZ)**

If only one compartment is required, the other compartment can be switched off to save energy.

### **Switching off a compartment**

If the display of the compartment shows a temperature, you can switch off the compartment as follows:

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
  - Once for the large compartment
  - Twice for the small compartment
- ✓ The display of the respective compartment blinks.
2. Press the "ON/OFF" button (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ "OFF" flashes for five seconds on the display of the respective cooling compartment, then "OFF" is displayed.

### **Switching on a compartment**

If the display of the compartment shows "OFF", you can switch on the compartment as follows:

1. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
  - Once for the large compartment
  - Twice for the small compartment

- ✓ The display of the respective compartment blinks.
- 2. Press the "ON/OFF" button (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ The cooling temperature appears in the display for a few seconds. The display flashes several times and then the current temperature is displayed.

## 6.9 Setting the display brightness

The display brightness can be dimmed for low ambient light conditions. To set the dimming level of the display proceed as follows:

1. Switch on the cooler.
  2. Press the "SET" button (fig. **3** 5, page 5):
    - **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** Four times.
    - **CFF70DZ:** Five times.
  3. Use the "UP +" (fig. **3** 7, page 5) or "DOWN –" (fig. **3** 6, page 5) buttons to set the brightness of the display.
- ✓ Display will be as follows:  
d0 (default), d1 (medium), d2 (dark)
  - ✓ The display shows the set mode for several seconds. The display flashes twice before it returns to the current temperature.



### NOTE

- The factory setting of brightness of the display is d0 (default).
- If a fault occurs, the brightness automatically reverts to brightness d0 (default). After troubleshooting the set brightness is reactivated.

## 6.10 Switching off the cooler

1. Empty the cooler.
2. Switch the cooler off.
3. Pull out the connection cable.

If you do not want to use the cooler for a longer period of time:

- ▶ Leave the lid slightly open. This prevents odor build-up.

## 6.11 Defrosting the cooler

Humidity can form frost in the interior of the cooler or on the evaporator. This reduces the cooling capacity.

**NOTICE! Damage hazard**

Never use hard or pointed tools to remove ice or to loosen objects which have frozen in place.

To defrost the cooler, proceed as follows:

1. Take out the contents of the cooler.
2. If necessary, place them in another cooling device to keep them cool.
3. Switch off the device.
4. Leave the lid open.
5. Wipe off the defrosted water.

## 6.12 Replacing the AC fuse

**DANGER! Electrocutation hazard**

Failure to obey this warning will result in death or serious injury. Disconnect the power supply and the connection cable before you replace the device fuse.

1. Disconnect the power supply to the device.
2. Remove the connection cable.
3. Pry out the fuse insert (fig. **4** 2, page 5) with a screwdriver.
4. Replace the defective glass fuse with a new one that has the same type and rating (4 A, 250 V).
5. Press the fuse insert back into the housing.
6. Reconnect the power supply to the device.

## 6.13 Replacing the device DC fuse

1. Disconnect the power supply to the device.
2. Pry out the fuse cover (fig. **4** 3, page 5) to access the fuse.
3. Reverse the fuse cover and use the hook to remove the fuse.
4. Replace the defective fuse with a new fuse of the same type (Automotive Standard blade fuse, 10 A).
5. Re-fit the fuse cover.
6. Reconnect the power supply to the device.

## 6.14 Replacing the DC plug fuse

- Replace the DC plug fuse as shown in fig. **14**, page 11.

## 6.15 Replacing the light PCB



### **NOTICE! Damage hazard**

The lamp can only be replaced by the manufacturer, a service agent or similarly qualified person to avoid hazard.

# 7 Cleaning and maintenance



### **WARNING! Electrocuting hazard**

Failure to obey this warning could result in death or serious injury. Always disconnect the device from the power supply before you clean and service it.



### **NOTICE! Damage hazard**

- Never clean the cooling device under running water or in dish water.
- Do not use abrasive cleaning agents or hard objects during cleaning as these can damage the cooling device.

- Occasionally clean the cooling device interior and exterior with a damp cloth.
- Make sure that the air inlet and outlet vents on the device are free of any dust and dirt, so that heat can be released and the device is not damaged.

## 8 Troubleshooting

Problem	Possible cause	Remedy
Device does not function, LED does not glow.	No voltage present in the connected power outlet.	Plugged in DC power outlet: In most vehicles the ignition must be turned on before power will be supplied to the DC power outlet. Plugged in AC power outlet: Try using another plug outlet.
	One of the device fuses is defective.	Replace the defective device fuse, see chapter "Replacing the AC fuse" on page 27 or chapter "Replacing the device DC fuse" on page 27.
	The integrated AC adapter is defective.	This can only be repaired by an authorized repair center.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED is lit).	Defective compressor.	This can only be repaired by an authorized repair center.
The device does not cool (plug is inserted, "POWER" LED flashes orange, display is switched off).	Battery monitor is set too high.	Select a lower battery monitor setting.
	Battery voltage is too low.	Test the battery and charge it as needed.
When operating from the DC outlet: The ignition is on and the device is not working and the LED is not lit.	The DC outlet is dirty. This results in a poor electrical contact.	If the plug of your cooler becomes very warm in the DC outlet, either the DC outlet must be cleaned or the plug has not been assembled correctly.
	The fuse of the DC plug has blown.	Replace the fuse in the DC plug, see chapter "Replacing the DC plug fuse" on page 28.
	The device DC fuse has blown.	Replace the defective fuse, see chapter "Replacing the device DC fuse" on page 27.
	The vehicle fuse has blown.	Replace the vehicle's DC outlet fuse. Please refer to your vehicle's operating manual.
The display shows an error message (e.g. "Err1") and the appliance does not cool.	The appliance has switched off due to an internal fault.	This can only be repaired by an authorized repair center.

## 8.1 Lid past built-in stop (CFF35, CFF45 only)

If the lid has been forced past the built-in stop, proceed as follows (fig. 15, page 11):

- ▶ Support the lid with one hand (A).
- ▶ Hold the latch down with the other hand (B).



### CAUTION! Health hazard

Failure to obey this caution could result in minor or moderate injury. Beware pinching your thumb while closing the lid.



### NOTICE! Damage hazard

Failure to observe this instruction can cause the lid to break off.

- ▶ Close the lid as far as possible without pinching your thumb, while still holding the latch down, to keep it from breaking.
- ✓ The lid should now be approximately at the angle shown (fig. 15, page 11).
- ▶ Remove the hand from the latch (B), and continue closing the lid all the way.



### NOTE

The hinges may release from the correct position during the final closing action. Reposition the lid as follows:

- Operate the latches on both sides of the lid simultaneously.
- Lift and reposition the lid.

## 9 Warranty

Refer to the sections below for information about warranty and warranty support in the US, Canada, and all other regions.

### 9.1 United States and Canada

LIMITED WARRANTY AVAILABLE AT  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

IF YOU HAVE QUESTIONS, OR WANT TO OBTAIN A COPY OF THE LIMITED WARRANTY FREE OF CHARGE, CONTACT:

DOMETIC CORPORATION  
 CUSTOMER SUPPORT CENTER  
 2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
 ELKHART, INDIANA 46516  
 1-800-544-4881  
 customersupportcenter@dometic.com

## 9.2 All Other Regions

The statutory warranty period applies. If the product is defective, please contact the manufacturer's branch in your region ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) or your retailer.

For repair and warranty processing, please include the following documents when you send in the device:

- A copy of the receipt with purchasing date
- A reason for the claim or description of the fault

Note that self-repair or nonprofessional repair can have safety consequences and might void the warranty.

# 10 Disposal

## Recycling products with non-replaceable batteries, rechargeable batteries or light sources



- ▶ Dispose the product in accordance with all applicable regulations.
- ▶ The product can be disposed free of charge.



## Recycling packaging material



- ▶ Place the packaging material in the appropriate recycling waste bins whenever possible.

# 11 Technical data

	<b>CFF12</b>	<b>CFF20</b>	<b>CFF35</b>
Total volume	13 l	21 l	34 l
Connection voltage	12/24 V $\overline{=}$ 120 V $\sim$ , 60 Hz		
Rated current	12 V $\overline{=}$ : 6 A 24 V $\overline{=}$ : 3.3 A 120 V $\sim$ : 0.70 A	12 V $\overline{=}$ : 6.5 A 24 V $\overline{=}$ : 3.4 A 120 V $\sim$ : 0.76 A	12 V $\overline{=}$ : 7.8 A 24 V $\overline{=}$ : 3.5 A 120 V $\sim$ : 0.80 A
Cooling capacity	+10 °C to -18 °C (+50 °F to 0 °F)		
Climate class	N, T		
Ambient temperature	+16 °C to +43 °C (+60 °F to +110 °F)		
Refrigerant	R134a		
Refrigerant volume	26 g	28 g	34 g
CO <sub>2</sub> equivalent	0.037 t	0.040 t	0.049 t
Global warming potential (GWP)	1430		
Noise emission	44 dB (A)	48 dB (A)	45 dB (A)
Dimensions W x H x D (including handles)	-	283 x 430 x 660 mm	715 x 407 x 398 mm
W x H x D (without handles)	235 x 380 x 562 mm	283 x 430 x 533 mm	590 x 500 x 443 mm
Weight	9.4 kg	10.5 kg	17.2 kg

	<b>CFF45</b>	<b>CFF70DZ</b>
Total volume	44 l	70 l (30 l/40 l)
Connection voltage	12/24 V $\equiv$ 120 V $\sim$ , 60 Hz	
Rated current	12 V $\equiv$ : 8.6 A 24 V $\equiv$ : 3.8 A 120 V $\sim$ : 0.82 A	12 V $\equiv$ : 9.0 A 24 V $\equiv$ : 4.0 A 120 V $\sim$ : 0.88 A
Cooling capacity	+10 °C to -18 °C (+50 °F to 0 °F)	
Climate class	N, T	
Ambient temperature	+16 °C to +43 °C (+60 °F to +110 °F)	
Refrigerant	R134a	
Refrigerant volume	43 g	34 g
CO <sub>2</sub> equivalent	0.061 t	0.049 t
Global warming potential (GWP)	1430	
Noise emission	47 dB (A)	48 dB (A)
Dimensions W x H x D (including handles)	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
W x H x D (without handles)	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Weight	18.6 kg	26.0 kg

**NOTE**

If the ambient temperature is above +32 °C (+90 °F), the minimum temperature cannot be attained.

Test/certificates:



This product contains fluorinated greenhouse gases.

The cooling unit is hermetically sealed.

Veillez lire et suivre attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements figurant dans ce manuel afin d'installer, d'utiliser et d'entretenir le produit correctement à tout moment. Ces instructions DOIVENT rester avec le produit.

En utilisant ce produit, vous confirmez expressément avoir lu attentivement l'ensemble des instructions, directives et avertissements et que vous comprenez et acceptez de respecter les modalités et conditions énoncées dans le présent document. Vous acceptez d'utiliser ce produit uniquement pour l'usage et l'application prévus et conformément aux instructions, directives et avertissements figurant dans le présent manuel, ainsi qu'à toutes les lois et réglementations applicables. En cas de non-respect des instructions et avertissements figurant dans ce manuel, vous risquez de vous blesser ou de blesser d'autres personnes, d'endommager votre produit ou d'endommager d'autres biens à proximité. Le présent manuel produit, y compris les instructions, directives et avertissements, ainsi que la documentation associée peuvent faire l'objet de modifications et de mises à jour. Pour obtenir des informations actualisées sur le produit, veuillez consulter le site [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Sommaire

1	Signification des symboles . . . . .	34
2	Consignes de sécurité . . . . .	35
3	Contenu de la livraison . . . . .	38
4	Usage conforme . . . . .	39
5	Description du fonctionnement . . . . .	40
6	Utilisation . . . . .	42
7	Nettoyage et entretien . . . . .	52
8	Dépannage . . . . .	52
9	Garantie . . . . .	55
10	Mise au rebut . . . . .	56
11	Caractéristiques techniques . . . . .	57

## 1 Signification des symboles



### **DANGER !**

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, entraînera des blessures graves, voire mortelles.



### **AVERTISSEMENT !**

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures graves, voire mortelles.

**ATTENTION !**

**Consignes de sécurité :** indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, est susceptible d'entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.

**AVIS !**

indiquent une situation dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut entraîner des dommages matériels.

**REMARQUE**

Informations complémentaires sur l'utilisation de ce produit.

## 2 Consignes de sécurité



**DANGER ! Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.**

**Risque d'électrocution**

- Sur les bateaux : Si l'appareil est alimenté sur secteur, assurez-vous que l'alimentation dispose d'un disjoncteur différentiel ou d'un disjoncteur de fuite à la terre. L'installation, en particulier dans les zones potentiellement humides, doit être conforme à toutes les réglementations applicables.
- Ne touchez pas les câbles dénudés à mains nues. Cela est surtout valable en cas de fonctionnement sur secteur.
- Avant de mettre l'appareil en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.



**AVERTISSEMENT ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.**

**Risque d'électrocution**

- Si le dispositif de réfrigération présente des dégâts visibles, ne le mettez pas en service.
- Si le câble d'alimentation de ce dispositif de refroidissement est endommagé, il doit être remplacé pour éviter tout danger.
- Seul un personnel qualifié est habilité à effectuer des réparations sur le dispositif de réfrigération. Des réparations inadéquates peuvent engendrer des risques considérables.

- Branchez l'appareil sur des prises permettant un raccordement approprié, en particulier lorsque l'appareil doit être relié à la terre.

### **Risque d'incendie**

- Veillez à ne pas coincer ni endommager le cordon d'alimentation lors de la mise en place de l'appareil.
- Ne placez pas de multiprises portables ou de blocs d'alimentation portables à l'arrière de l'appareil.
- Dégagez les ouvertures d'aération sur le bâti de l'appareil ou dans les éléments encastrés.
- N'exploitez aucun objet mécanique ou tout autre moyen pour accélérer le processus de dégivrage, sauf si le fabricant le recommande.
- N'ouvrez ou n'endommagez en aucun cas le circuit frigorifique.
- N'exploitez pas d'appareils électriques dans le réfrigérateur, sauf s'ils sont recommandés par le fabricant pour cet usage.

### **Risque pour la santé**

- Cet appareil ne doit pas être utilisé par des personnes (y compris les enfants) souffrant de déficiences physiques, sensorielles ou mentales ou manquant d'expérience ou de connaissances, sauf si une personne garante de leur sécurité les surveille ou leur fournit toutes les instructions adéquates concernant son utilisation.
- Les enfants âgés de 3 à 8 ans peuvent charger et décharger les appareils de réfrigération.
- Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.
- Le nettoyage et la maintenance ne doivent pas être effectués par des enfants sans surveillance.

### **Risque d'explosion**

- Ne stockez aucune substance explosive comme p. ex. des aérosols contenant un agent propulseur inflammable dans le dispositif de réfrigération.



**ATTENTION ! Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.**

### **Risque d'électrocution**

- Avant de mettre le dispositif de réfrigération en service, assurez-vous que la ligne d'alimentation électrique et le connecteur sont secs.

- Coupez l'alimentation en courant du dispositif de réfrigération
  - Avant toute opération de nettoyage et d'entretien
  - Après chaque utilisation

### **Risque pour la santé**

Pour éviter la contamination des aliments, respectez les instructions suivantes :

- Vérifiez que la puissance frigorifique de l'appareil correspond à la température de conservation recommandée pour les aliments ou les à refroidir.
- Les aliments doivent être conservés dans leur emballage d'origine ou dans des récipients appropriés.
- L'ouverture prolongée de l'appareil de réfrigération peut entraîner une augmentation significative de la température dans les compartiments de l'appareil.
- Nettoyez régulièrement les surfaces qui entrent en contact avec les aliments, ainsi que les systèmes de drainage accessibles.
- Si l'appareil est laissé vide pendant une longue période :
  - Éteignez l'appareil.
  - Dégivrez l'appareil.
  - Nettoyez et séchez l'appareil.
  - Laissez le couvercle ouvert pour éviter que des moisissures ne se développent dans l'appareil.



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

- Vérifiez que la tension indiquée sur la plaque signalétique correspond à l'alimentation électrique dont vous disposez.
- Raccordez le dispositif de réfrigération uniquement comme indiqué ci-dessous :
  - Raccordez le câble de raccordement au courant continu à l'alimentation en courant continu du véhicule
  - ou avec le câble de raccordement CA à une alimentation CA
- Ne tirez jamais sur le câble de raccordement pour sortir la fiche de la prise.
- Si l'appareil de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu, débranchez l'appareil de réfrigération et les autres appareils électriques de la batterie avant de raccorder un chargeur rapide.
- Si l'appareil de réfrigération est raccordé à une prise de courant continu, débranchez-le ou éteignez-le lorsque vous éteignez le moteur. Dans le cas contraire, il se pourrait que la batterie se décharge.

- L'appareil de réfrigération n'est pas adapté pour le transport des matières caustiques ou contenant des solvants.
- L'isolation du dispositif de réfrigération contient des gaz inflammables et nécessite des procédures d'élimination spéciales. À la fin de son cycle de vie, remettez le dispositif de réfrigération à un centre de recyclage approprié.
- Ne montez pas le dispositif de réfrigération près de flammes nues ou d'autres sources de chaleur (chauffage, fours à gaz, etc.).
- **Risque de surchauffe !**  
En toutes circonstances, maintenez une zone de ventilation de 50 mm minimum autour de l'appareil de réfrigération. Cette zone de ventilation doit rester exempte de tout objet susceptible d'obstruer le flux d'air vers les composants réfrigérants.  
N'utilisez pas l'appareil de réfrigération et ne le stockez pas dans des zones ou compartiments clos, dans lesquels la circulation de l'air est insuffisante, voire inexistante.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération ne sont pas recouvertes.
- Ne remplissez pas le bac intérieur de substances liquides ou de glace.
- Ne plongez jamais le dispositif de réfrigération dans l'eau.
- Tenez le dispositif de réfrigération et les câbles à l'abri de la chaleur et de l'humidité.
- L'appareil ne doit pas être exposé à la pluie.

### 3 Contenu de la livraison

Élément dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
1	1	Glacière
2	1	Câble de raccordement au courant continu
3	1	Câble de raccordement au courant alternatif
4	2	CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ uniquement : Jeu de poignées de transport, composé de : <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 supports</li> <li>• 2 poignées</li> <li>• 8 vis de fixation</li> <li>• 1 clé Allen</li> </ul>
5	1	CFF12 uniquement : Sangle d'épaule

Élément dans fig. 1, page 3	Quantité	Description
-	1	Manuel d'utilisation

## 4 Usage conforme

L'appareil de réfrigération est conçu pour la réfrigération d'aliments. L'appareil de réfrigération est conçu pour fonctionner sur l'alimentation électrique CC embarquée d'un véhicule ou d'un bateau, sur une batterie auxiliaire CC ou sur une alimentation électrique CA.

L'appareil de réfrigération est conçu pour le camping.

L'appareil de réfrigération est destiné à être utilisé dans des applications, telles que

- les réfectoires destinés au personnel des magasins, des bureaux et autres environnements de travail
- les maisons d'hôtes
- les hôtels, motels et autres environnements de type résidentiel
- les gîtes et environnements similaires
- la restauration et les applications similaires non liées à la vente au détail

Ce produit convient uniquement à l'usage et à l'application prévus, conformément au présent manuel d'instructions.

Ce manuel fournit les informations nécessaires à l'installation et/ou à l'utilisation correcte du produit. Une installation, une utilisation ou un entretien inappropriés entraînera des performances insatisfaisantes et une éventuelle défaillance.

Le fabricant décline toute responsabilité en cas de blessure ou de dommage résultant :

- d'un montage ou d'un raccordement incorrect, y compris d'une surtension
- d'un entretien inadapté ou de l'utilisation de pièces de rechange autres que les pièces de rechange d'origine fournies par le fabricant
- de modifications apportées au produit sans autorisation explicite du fabricant
- d'usages différents de ceux décrits dans ce manuel.

Dometic se réserve le droit de modifier l'apparence et les spécifications produit.

## 5 Description du fonctionnement

La réfrigération est assurée par un circuit de refroidissement à compresseur qui nécessite peu d'entretien. L'isolation forte et le puissant compresseur assurent un refroidissement particulièrement rapide.

La glacière convient pour une utilisation mobile.

La glacière supporte pendant une courte durée d'être inclinée à 30 °, par exemple sur les bateaux.

### 5.1 Étendue des fonctions

- Bloc d'alimentation avec raccordement prioritaire pour raccordement sur une alimentation électrique CA
- Protecteur de batterie à trois niveaux pour protéger la batterie du véhicule S'éteint automatiquement lorsque la tension de la batterie est faible
- Écran avec affichage de la température en °C et °F
- Réglage de la température : Avec deux touches par pas de 1 °C (et de 2 °F)
- Écran avec fonction de tamisage à 3 niveaux de luminosité
- Porte-gobelet amovible (CFF12 uniquement)
- Élément panier amovible (CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement)
- Poignées de transport amovibles (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement)

### 5.2 Éléments de commande et d'affichage

**Loquets du couvercle (fig. 2, page 4)**

**Panneau de commande (fig. 3, page 5)**

Élément	Description	Explication
1	ON OFF	Permet de mettre en marche ou d'arrêter la glacière en appuyant une à deux secondes sur la touche

Élément	Description	Explication
2	MARCHE «  »	Indication d'état La LED s'allume en vert : Le compresseur est en marche La LED s'allume en orange : Le compresseur est arrêté La LED clignote en orange : Affichage éteint automatiquement en raison de la faible tension de la batterie
3	ERROR	La LED clignote en rouge : L'appareil est allumé mais n'est pas prêt à fonctionner
4	–	Écran, affiche les valeurs <b>CFF70DZ uniquement</b> : un affichage par zone
5	SET	Sélection du mode de saisie – Réglage de la température – Affichage en Celsius ou Fahrenheit – Réglage du protecteur de batterie – Réglage de la luminosité de l'écran
6	DOWN –	Une pression sur cette touche diminue la valeur de saisie
7	UP +	Une pression sur cette touche augmente la valeur de saisie
8		<b>CFF70DZ uniquement</b> : Indication d'état : La LED s'allume en bleu lorsque le compartiment est en cours de refroidissement

### Prises de raccordement (fig. 4, page 5)

Élément	Description
1	Prise de raccordement de l'alimentation en tension alternative
2	Porte-fusible CA
3	Couvercle de fusible CC
4	Prise de raccordement de l'alimentation en tension continue

## 6 Utilisation

Pour éviter de gâcher des aliments, notez les éléments suivants :

- Évitez autant que possible les variations de température. Ouvrez l'appareil de réfrigération uniquement lorsque c'est nécessaire et le moins longtemps possible. Entrez les aliments de sorte que l'air puisse circuler librement entre eux.
- Ajustez la température en fonction de la quantité et de la nature des aliments.
- Les aliments peuvent facilement absorber ou dégager des odeurs. Entrez toujours les aliments dans des conteneurs/bouteilles couverts ou fermés.

### 6.1 Avant la première utilisation



#### REMARQUE

Avant de mettre en service votre nouvelle glacière, vous devez, pour des raisons d'hygiène, la nettoyer à l'intérieur et à l'extérieur à l'aide d'un tissu humide (voir aussi chapitre « Nettoyage et entretien », page 52).

#### Montage des poignées (CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ uniquement) (fig. 5, page 6)

Les poignées sont fournies non assemblées. Si vous souhaitez fixer les poignées, procédez comme suit :

1. Montez une poignée en assemblant deux supports (1) et une poignée (2).
2. Fixez les supports en vissant les vis fournies dans les trous prévus.

#### Inversion du sens d'ouverture du couvercle

- **CFF70DZ** : Pour inverser l'ouverture du couvercle, procédez comme indiqué (fig. 6, page 7).

#### Ouverture ou retrait du couvercle (fig. 7, page 8)

- Pour ouvrir le couvercle, déverrouillez (A).  
**CFF35, CFF45** : Le couvercle peut être ouvert des deux côtés.
- **CFF35, CFF45** : Pour retirer le couvercle, déverrouillez les deux côtés en même temps (C).  
**CFF12, CFF20, CFF70DZ** : Pour retirer le couvercle, poussez le couvercle au-delà de la position d'arrêt (B).

## Position d'arrêt du couvercle (fig. 8, page 9)

Le couvercle possède une position d'arrêt intégrée (A). Ne forcez pas sur le couvercle pour l'amener au-delà de cette butée (B).



### AVIS ! Risque d'endommagement

**CFF35, CFF45** : Si vous avez trop forcé sur le couvercle, suivez les étapes décrites dans le chapitre « Couvercle hors de la butée intégrée (CFF35, CFF45 uniquement) », page 54.

## Retrait du porte-gobelet (CFF12 uniquement) (fig. 9, page 9)

► Soulevez le porte-gobelet pour accéder à un espace de stockage pratique.

## Retrait du panier (fig. 10, page 9 et fig. 11, page 10)



### AVIS ! Risque d'endommagement

En cas de retrait du panier avec le couvercle ouvert, cela peut rayer le couvercle et déformer le panier. Nous vous recommandons de retirer le couvercle avant d'enlever le panier.

## Sélection des unités de température

Les unités de température peuvent être commutées entre Celsius et Fahrenheit de la manière suivante :

1. Mettez la glacière en marche.
  2. **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45** : Appuyez deux fois sur la touche « SET » (fig. 3 5, page 5).  
**CFF70DZ** : Appuyez trois fois sur la touche « SET » (fig. 3 5, page 5).
  3. Sélectionnez Celsius ou Fahrenheit à l'aide des touches « UP + » (fig. 3 7, page 5) et « DOWN – » (fig. 3 6, page 5).
- ✓ L'écran affiche l'unité de température sélectionnée pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

## 6.2 Économie d'énergie

- Choisissez un emplacement bien aéré et à l'abri du soleil.
- Laissez refroidir les aliments chauds avant de les placer dans l'appareil de réfrigération.
- N'ouvrez pas le dispositif de réfrigération plus souvent que nécessaire.
- Ne laissez pas l'appareil de réfrigération ouvert plus longtemps que nécessaire.

- Si la glacière est équipée d'un bac : Pour une consommation d'énergie optimale, positionnez le bac conformément à sa position à la livraison.
- Vérifiez régulièrement que le joint de la porte est correctement positionné.
- Dégivrez la glacière dès qu'une couche de glace s'est formée.
- Évitez les basses températures inutiles.

## 6.3 Raccordement de la glacière

### Raccordement à une batterie (véhicule ou bateau)

La glacière peut être utilisée avec une alimentation 12 V ou 24 V==.



#### **AVIS ! Risque d'endommagement**

Débranchez la glacière et les autres consommateurs d'énergie de la batterie avant de recharger la batterie avec un chargeur rapide. Les surtensions peuvent endommager les composants électroniques de l'appareil.

Pour des raisons de sécurité, la glacière est équipée d'un système électronique pour empêcher l'inversion de polarité. Cela protège la glacière contre un court-circuit lors de la connexion à une batterie.

### Utilisation de la fiche CC protégée par fusible



#### **AVIS ! Risque d'endommagement**

Pour la protection de l'appareil, le câble CC fourni comprend un fusible à l'intérieur de la fiche. **Ne retirez pas** la fiche CC protégée par fusible. Utilisez uniquement le câble de raccordement fourni à la livraison.

1. Branchez le câble de raccordement au courant continu (fig. **1** 2, page 3) dans la prise de tension CC de la glacière (fig. **4** 4, page 5).
2. Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CC.

## Raccordement à un réseau alternatif



### **DANGER ! Risque d'électrocution**

Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

- Ne vous approchez pas de fiches ou de commutateurs lorsque vous avez les mains mouillées ou les pieds dans l'eau.
- Si vous raccordez votre glacière à un réseau alternatif à bord d'un bateau, vous devez dans tous les cas brancher un disjoncteur différentiel entre le réseau alternatif et la glacière. Veuillez vous renseigner auprès d'un spécialiste.

Les glacières sont équipées d'un bloc d'alimentation intégré à tensions multiples avec raccordement prioritaire pour branchement sur une tension alternative. Le raccordement prioritaire permet de passer directement en fonctionnement sur courant alternatif quand l'appareil est raccordé à un réseau de courant alternatif, même si le câble de raccordement au courant continu est encore branché.

Lors de la commutation entre l'alimentation secteur et l'alimentation de la batterie, la LED rouge peut s'allumer brièvement.

1. Branchez le câble de raccordement au courant alternatif (fig. **1** 3, page 3) dans la prise de tension CA de la glacière (fig. **4** 1, page 5).
2. Branchez le câble de raccordement à la prise de sortie CA.

## **6.4 Utilisation du protecteur de batterie**

Le conteneur réfrigérant est équipé d'un protecteur de batterie à plusieurs niveaux qui protège la batterie de votre véhicule, afin d'éviter une décharge profonde lorsqu'il est raccordé au réseau en courant CC.

Si la glacière est mise en marche alors que l'allumage du véhicule est éteint, elle s'arrête automatiquement dès que la tension d'alimentation descend en dessous d'une valeur prédéfinie. La glacière se remet en marche dès que la batterie est rechargée et que la tension de rallumage est atteinte.



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

En cas d'extinction par le protecteur de batterie, la batterie n'est plus complètement chargée. Évitez les démarrages répétés ou l'utilisation de consommateurs d'énergie sans phases de charge plus longues. Veillez à recharger la batterie.

En mode « HIGH », le protecteur de batterie se met en marche plus rapidement qu'en mode « LOW » ou « MED » (voir tableau suivant).

Mode protecteur de batterie	LOW	MED	HIGH
Tension d'arrêt à 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tension de redémarrage à 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tension d'arrêt à 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tension de redémarrage à 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

Le protecteur de batterie peut être sélectionné comme suit :

1. Mettez la glacière en marche.
  2. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
    - **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45** : Trois fois.
    - **CFF70DZ** : Quatre fois.
  3. Sélectionnez le mode du moniteur de batterie à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN – » (fig. **3** 6, page 5).
- ✓ L'écran indique :  
Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)
  - ✓ L'écran affiche le mode sélectionné pendant quelques secondes. L'écran clignote plusieurs fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.



#### REMARQUE

Lorsque la glacière est alimentée par la batterie de démarrage, réglez le protecteur de batterie sur le mode « HIGH ». Si la glacière est raccordée à une batterie d'alimentation, le mode « LOW » suffit.

## 6.5 Utilisation de la glacière



#### AVIS ! Risque de surchauffe

Garantissez en permanence une ventilation suffisante pour que la chaleur générée pendant le fonctionnement puisse se dissiper. Assurez-vous que les fentes d'aération ne sont pas recouvertes. Veillez à ce que l'appareil se trouve à une distance suffisante des murs ou des objets, de sorte que l'air puisse circuler.

1. Placez la glacière sur une surface stable.  
Veillez à ce que les fentes d'aération ne soient pas recouvertes, afin que l'air chaud puisse bien s'évacuer. Nous vous recommandons de maintenir une distance d'au moins 50 mm autour des ouvertures d'aération.



### AVIS ! Risque d'endommagement

Montez la glacière comme indiqué sur l'illustration (fig. **1**, page 3). Si la glacière est utilisée dans une autre position, l'appareil risque d'être endommagé.

2. Raccordez la glacière (voir chapitre « Raccordement de la glacière », page 44).



### AVIS ! Risque de température trop basse

Veillez à ne déposer dans la glacière que des objets ou des aliments qui peuvent être réfrigérés à la température sélectionnée.

3. Appuyez pendant une à deux secondes sur la touche « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ La LED «  » s'allume (fig. **3** 2, page 5).
  - ✓ L'écran (fig. **3** 4, page 5) s'allume et indique la température actuelle.
  - ✓ La glacière commence par la réfrigération du compartiment intérieur.



### REMARQUE

Lorsque vous utilisez la batterie, l'écran s'éteint automatiquement si la tension de la batterie est faible. La LED «  » clignote en orange.

## Verrouillage du couvercle de la glacière

1. Fermez le couvercle.
2. Abaissez le verrouillage (fig. **2**, page 4) jusqu'à ce qu'il s'enclenche de manière audible.



### REMARQUE

**CFF35, CFF45** : Au moment de verrouiller le couvercle, assurez-vous que les deux étriers latéraux sont entièrement enclenchés afin de garantir une bonne étanchéité au niveau du couvercle. Il se peut que l'un des deux loquets s'engage un peu avant l'autre.  
Si le couvercle n'est pas fermé de manière égale des deux côtés, appuyez dessus jusqu'à entendre un second clic.

## 6.6 Fixation de la glacière pendant le transport (CFF12)

Pour le transport de la glacière dans un véhicule, vous pouvez fixer l'appareil avec la ceinture de sécurité ou avec des tendeurs pour bagages pour la maintenir en place.



### AVERTISSEMENT !

Veillez à ce que la glacière soit correctement fixée. Sinon, elle pourrait se déplacer et causer de graves blessures aux passagers en cas de freinage brusque.

### Fixation à l'aide d'une ceinture de sécurité

- ▶ Procédez comme indiqué (fig. **12**, page 10).

### Fixation avec des tendeurs pour bagages

- ▶ Procédez comme indiqué (fig. **13**, page 10).

## 6.7 Réglage de la température

### CFF12, CFF20, CFF 35, CFF45

1. Appuyez une fois sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5).
  2. Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN - » (fig. **3** 6, page 5).
- ✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

### CFF70DZ

1. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
  - une fois pour le grand compartiment
  - deux fois pour le petit compartiment
- ✓ L'affichage du compartiment choisi clignote.
2. Sélectionnez la température de refroidissement à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN - » (fig. **3** 6, page 5).  
Chaque compartiment peut être réglé pour fonctionner comme un réfrigérateur ou un congélateur.
- ✓ L'affichage du compartiment choisi indique la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est à nouveau affichée.

## 6.8 Mise en marche ou à l'arrêt d'un compartiment (CFF 70DZ)

Si un seul compartiment est nécessaire, l'autre peut être arrêté pour économiser de l'énergie.

### Arrêt d'un compartiment

Si l'affichage du compartiment indique une température, vous pouvez arrêter le compartiment comme suit :

1. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
  - une fois pour le grand compartiment
  - deux fois pour le petit compartiment
- ✓ L'affichage du compartiment correspondant clignote.
2. Appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ « OFF » clignote pendant cinq secondes sur l'affichage du compartiment de refroidissement concerné, puis « OFF » est affiché.

### Mise en marche d'un compartiment

Si l'affichage du compartiment indique « OFF », vous pouvez mettre le compartiment en marche comme suit :

1. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
  - une fois pour le grand compartiment
  - deux fois pour le petit compartiment
- ✓ L'affichage du compartiment correspondant clignote.
2. Appuyez sur le bouton « ON/OFF » (fig. **3** 1, page 5).
- ✓ L'écran affiche la température de réfrigération pendant quelques secondes. L'affichage clignote plusieurs fois, puis la température actuelle est affichée.

## 6.9 Réglage de la luminosité de l'écran

La luminosité de l'écran peut s'adapter à une luminosité ambiante faible. Pour effectuer le réglage, procédez de la manière suivante :

1. Mettez la glacière en marche.
2. Appuyez sur la touche « SET » (fig. **3** 5, page 5) :
  - **CFF12, CFF 20, CFF 35, CFF 45** : Quatre fois.
  - **CFF 70DZ** : Cinq fois.

- Sélectionnez la luminosité de l'écran à l'aide des touches « UP + » (fig. **3** 7, page 5) et « DOWN – » (fig. **3** 6, page 5).
- ✓ L'écran indique :  
d0 (par défaut), d1 (moyenne), d2 (sombre)
  - ✓ L'écran affiche le mode de fonctionnement réglé pendant plusieurs secondes. L'écran clignote deux fois avant de revenir à l'affichage de la température actuelle.

**REMARQUE**

- Le réglage d'usine de la luminosité de l'écran est d0 (par défaut).
- En cas de dysfonctionnement, la luminosité bascule automatiquement sur d0 (par défaut). Une fois la panne éliminée, la luminosité réglée est réactivée.

## 6.10 Éteindre la glacière

- Videz l'appareil de réfrigération.
- Éteignez la glacière.
- Débranchez le câble de raccordement.

Lorsque vous ne voulez pas utiliser la glacière pendant une période prolongée :

- Laissez le couvercle légèrement ouvert. Vous évitez ainsi la formation d'odeurs.

## 6.11 Dégivrage de la glacière

L'humidité peut former du givre à l'intérieur de la glacière ou sur l'évaporateur. Cela diminue la puissance frigorifique.

**AVIS ! Risque d'endommagement**

N'utilisez jamais d'outils durs ou pointus pour enlever la glace ou pour décoincer les objets pris dans la glace.

Procédez de la manière suivante pour dégivrer la glacière :

- Sortez le contenu de la glacière.
- Placez les aliments éventuellement dans un autre réfrigérateur pour qu'ils restent froids.
- Éteignez l'appareil.
- Laissez le couvercle ouvert.
- Essuyez l'eau de dégivrage.

## 6.12 Remplacement du fusible CA



### **DANGER ! Risque d'électrocution**

Le non-respect de cette mise en garde entraînera des blessures graves, voire mortelles.

Débranchez l'alimentation électrique et le câble de raccordement avant de remplacer le fusible de l'appareil.

1. Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.
2. Retirez le câble de raccordement.
3. Retirez le porte-fusible (fig. **4** 2, page 5) en faisant par ex. levier avec un tournevis.
4. Remplacez le fusible en verre défectueux par un nouveau fusible de même valeur (4A, 250 V).
5. Remplacez le porte-fusible dans le boîtier, en appuyant dessus.
6. Raccordez de nouveau l'alimentation électrique de l'appareil.

## 6.13 Remplacement du fusible CC de l'appareil

1. Débranchez l'alimentation électrique de l'appareil.
2. Retirez le couvercle du fusible (fig. **4** 3, page 5) pour accéder au fusible.
3. Retournez le couvercle du fusible et utilisez le crochet pour retirer le fusible.
4. Remplacez le fusible défectueux par un fusible neuf de même type et de même caractéristique (fusible lame standard automobile, 10 A).
5. Remettez le couvercle du fusible en place.
6. Raccordez de nouveau l'alimentation électrique de l'appareil.

## 6.14 Remplacement du fusible de la fiche CC

- Remplacez le fusible de la fiche CC comme indiqué à la fig. **14**, page 11.

## 6.15 Remplacement de la platine de commande lumineuse



### **AVIS ! Risque d'endommagement**

La lampe doit uniquement être remplacée par le fabricant, un agent de service ou toute autre personne de qualification similaire afin d'éviter tout danger.

## 7 Nettoyage et entretien



### AVERTISSEMENT ! Risque d'électrocution

Le non-respect de ces mises en garde peut entraîner des blessures graves, voire mortelles.

Avant toute opération de nettoyage ou d'entretien de l'appareil, veuillez à débrancher celui-ci du secteur.



### AVIS ! Risque d'endommagement

- Ne nettoyez jamais l'appareil de réfrigération à l'eau courante et ne le plongez pas non plus dans l'eau.
- N'utilisez ni détergents abrasifs, ni objets durs pour le nettoyage, ceux-ci pouvant endommager l'appareil de réfrigération.

- Nettoyez l'appareil à l'intérieur et à l'extérieur de temps en temps avec un chiffon humide.
- Assurez-vous que les ouvertures d'aération et de ventilation de l'appareil ne sont pas encombrées de saletés ou de poussières, pour que la chaleur générée par le fonctionnement soit évacuée et que l'appareil ne soit pas endommagé.

## 8 Dépannage

Problème	Cause possible	Solution
L'appareil ne fonctionne pas, la LED n'est pas allumée.	La prise de courant connectée n'est pas sous tension.	Branchement sur une prise de courant continu : Dans la plupart des véhicules, l'allumage doit être allumé avant que l'alimentation soit fournie à la prise CC. Branchement sur une prise de courant alternatif : Essayez une autre prise.
	L'un des fusibles de l'appareil est défectueux.	Remplacez le fusible défectueux, voir chapitre « Remplacement du fusible CC de l'appareil », page 51 ou chapitre « Remplacement du fusible CA », page 51.
	L'adaptateur CA intégré est défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

<b>Problème</b>	<b>Cause possible</b>	<b>Solution</b>
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » est allumée).	Compresseur défectueux.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.
L'appareil ne réfrigère pas (le connecteur est branché, la LED « POWER » clignote en orange, l'écran est éteint).	Le réglage du protecteur de batterie est trop élevé.	Sélectionnez un réglage plus faible.
	La tension de la batterie est insuffisante.	Contrôlez la batterie et chargez-la si nécessaire.
En cas d'utilisation sur la prise de courant continu : L'allumage est en marche, l'appareil ne fonctionne pas et la LED n'est pas allumée.	La prise de courant continu est sale. Ceci entraîne un mauvais contact électrique.	Si le connecteur devient très chaud lorsqu'il est branché dans la prise de l'allume-cigare, c'est que la prise de l'allume-cigare doit être nettoyée ou que le connecteur n'est pas bien monté.
	Le fusible de sécurité de la fiche CC a sauté.	Remplacez le fusible de la fiche CC, voir chapitre « Remplacement du fusible de la fiche CC », page 51.
	Le fusible CC de l'appareil a sauté.	Remplacez le fusible de l'appareil, voir chapitre « Remplacement du fusible CC de l'appareil », page 51.
	Le fusible du véhicule a grillé.	Remplacez le fusible de la prise CC du véhicule. Veuillez vous référer au manuel d'utilisation de votre véhicule.
Un message d'erreur s'affiche (par ex. « Err1 ») et l'appareil ne réfrigère pas.	Un dysfonctionnement interne a arrêté l'appareil.	La réparation doit être effectuée uniquement par un service après-vente agréé.

## 8.1 Couvercle hors de la butée intégrée (CFF35, CFF45 uniquement)

Si le couvercle a été forcé en dehors de la butée intégrée, procédez comme suit (fig. 15, page 11) :

- ▶ Soutenez le couvercle d'une main (**A**).
- ▶ Maintenez appuyé le loquet de l'autre main (**B**).



### ATTENTION ! Risque pour la santé

Le non-respect de cette mise en garde peut entraîner des blessures légères ou de gravité modérée.  
Faites attention de ne pas vous coincer le pouce à la fermeture du couvercle.



### AVIS ! Risque d'endommagement

Le non-respect de cette mise en garde peut provoquer la cassure du couvercle.

- ▶ Fermez le couvercle autant que possible sans vous coincer le pouce, tout en maintenant appuyé le loquet pour éviter qu'il ne se casse.
- ✓ Le couvercle devrait maintenant être environ à l'angle indiqué (fig. 15, page 11).
- ▶ Retirez la main du loquet (**B**), et continuez à fermer le couvercle tout en l'accompagnant.



### REMARQUE

Il se peut que les charnières sortent de leur position correcte durant l'action de fermeture finale. Repositionnez le couvercle de la manière suivante :

- Actionnez les loquets des deux côtés du couvercle simultanément.
- Soulevez et repositionnez le couvercle.

## 9 Garantie

Consultez les sections ci-dessous pour de plus amples informations relatives à la garantie et l'assistance dans le cadre de la garantie aux États-Unis, au Canada et dans toutes les autres régions.

### 9.1 États-Unis et Canada

GARANTIE LIMITÉE DISPONIBLE SUR  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

POUR TOUTE QUESTION OU POUR OBTENIR UNE COPIE GRATUITE DE LA GARANTIE LIMITÉE, CONTACTEZ :

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA, 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

### 9.2 Toutes les autres régions

La période de garantie légale s'applique. Si le produit s'avérait défectueux, veuillez vous adresser à la succursale du fabricant située dans votre région ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou à votre revendeur spécialisé.

Pour toutes réparations ou autres prestations de garantie, veuillez joindre à l'appareil les documents suivants :

- Une copie de la facture avec la date d'achat
- Un motif de réclamation ou une description du dysfonctionnement

Notez que toute réparation effectuée par une personne non agréée peut présenter un risque de sécurité et annuler la garantie.

## 10 Mise au rebut

### Recyclage des produits contenant des piles non remplaçables, des batteries ou des sources lumineuses rechargeables



- Mettez le produit au rebut conformément à toutes les réglementations en vigueur.
- Le produit peut être mis au rebut gratuitement.



### Recyclage des emballages



- Dans la mesure du possible, jetez les emballages dans les conteneurs de déchets recyclables prévus à cet effet.

# 11 Caractéristiques techniques

	<b>CFF12</b>	<b>CFF20</b>	<b>CFF35</b>
Volume total	13 l	21 l	34 l
Tension de raccordement	12/24 V $\overline{=}$ 120 V $\sim$ , 60 Hz		
Courant nominal	12 V $\overline{=}$ : 6 A 24 V $\overline{=}$ : 3,3 A 120 V $\sim$ : 0,70 A	12 V $\overline{=}$ : 6,5 A 24 V $\overline{=}$ : 3,4 A 120 V $\sim$ : 0,76 A	12 V $\overline{=}$ : 7,8 A 24 V $\overline{=}$ : 3,5 A 120 V $\sim$ : 0,80 A
Puissance de refroidissement	+10 °C à -18 °C (+50 °F à 0 °F)		
Classe climatique	N, T		
Température ambiante	+16 °C à +43 °C (+60 °F à +110 °F)		
Fluide frigorigène	R134a		
Volume de fluide frigorigène	26 g	28 g	34 g
Équivalent CO <sub>2</sub>	0,037 t	0,040 t	0,049 t
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430		
Niveau de bruit	44 dB (A)	48 dB (A)	45 dB (A)
Dimensions l x H x P (poignées comprises)	–	283 x 430 x 660 mm	715 x 407 x 398 mm
l x H x P (sans poignées)	235 x 380 x 562 mm	283 x 430 x 533 mm	590 x 500 x 443 mm
Poids	9,4 kg	10,5 kg	17,2 kg

	<b>CFF45</b>	<b>CFF 70DZ</b>
Volume total	44 l	70 l (30 l / 40 l)
Tension de raccordement	12/24 V $\equiv$ 120 V $\sim$ , 60 Hz	
Courant nominal	12 V $\equiv$ : 8,6 A 24 V $\equiv$ : 3,8 A 120 V $\sim$ : 0,82 A	12 V $\equiv$ : 9,0 A 24 V $\equiv$ : 4,0 A 120 V $\sim$ : 0,88 A
Puissance de refroidissement	+10 °C à -18 °C (+50 °F à 0 °F)	
Classe climatique	N, T	
Température ambiante	+16 °C à +43 °C (+60 °F à +110 °F)	
Fluide frigorigène	R134a	
Volume de fluide frigorigène	43 g	34 g
Équivalent CO <sub>2</sub>	0,061 t	0,049 t
Potentiel de réchauffement global (GWP)	1430	
Niveau de bruit	47 dB (A)	48 dB (A)
Dimensions l x H x P (poignées comprises)	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
l x H x P (sans poignées)	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Poids	18,6 kg	26,0 kg

**REMARQUE**

Si la température ambiante est supérieure à + 32 °C (+ 90 °F), la température minimale ne peut être atteinte.

Contrôle/certificats :



Ce produit contient des gaz à effet de serre fluorés.

L'unité de refroidissement est hermétiquement fermée.

Lea atentamente estas instrucciones y siga las indicaciones, directrices y advertencias incluidas en este manual para asegurarse de que instala, usa y mantiene correctamente el producto en todo momento. Estas instrucciones DEBEN permanecer con este producto.

Al usar el producto, usted confirma que ha leído cuidadosamente todas las instrucciones, directrices y advertencias, y que entiende y acepta cumplir los términos y condiciones aquí establecidos. Usted se compromete a usar este producto solo para el propósito y la aplicación previstos y de acuerdo con las instrucciones, directrices y advertencias establecidas en este manual del producto, así como de acuerdo con todas las leyes y reglamentos aplicables. La no lectura e incumplimiento de las instrucciones y advertencias aquí expuestas puede causarle lesiones a usted o a terceros, daños en el producto o daños en otras propiedades cercanas. Este manual del producto, incluyendo las instrucciones, directrices y advertencias, y la documentación relacionada, pueden estar sujetos a cambios y actualizaciones. Para obtener información actualizada sobre el producto, visite la página [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

1	Explicación de los símbolos . . . . .	59
2	Indicaciones de seguridad . . . . .	60
3	Volumen de entrega . . . . .	63
4	Uso previsto . . . . .	64
5	Descripción del funcionamiento . . . . .	65
6	Manejo. . . . .	67
7	Limpieza y mantenimiento . . . . .	77
8	Resolución de problemas. . . . .	78
9	Garantía . . . . .	80
10	Gestión de residuos . . . . .	81
11	Datos técnicos. . . . .	82

## 1 Explicación de los símbolos



### ¡PELIGRO!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, ocasionará la muerte o lesiones graves.



### ¡ADVERTENCIA!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar la muerte o lesiones graves.



### ¡ATENCIÓN!

**Información de seguridad:** Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede ocasionar o lesiones moderadas o leves.

**¡AVISO!**

Indica una situación peligrosa que, de no evitarse, puede provocar daños materiales.

**NOTA**

Información adicional para el manejo del producto.

## 2 Indicaciones de seguridad



**¡PELIGRO! El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.**

**Riesgo de electrocución**

- En embarcaciones: en caso de funcionamiento conectado a la red eléctrica, asegúrese de que el suministro de energía eléctrica esté protegido con un interruptor diferencial (RCCB) o con un interruptor de falla a tierra (GFCI). La instalación, especialmente en áreas potencialmente húmedas, debe efectuarse en conformidad con todas las normas de instalación aplicables.
- No toque los cables desnudos directamente con las manos. Esto rige especialmente en caso de funcionamiento con la red de corriente alterna.
- Antes de la puesta en funcionamiento, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.



**¡ADVERTENCIA! El incumplimiento de estas advertencias podría acarrear la muerte o lesiones graves.**

**Riesgo de electrocución**

- No ponga el aparato de refrigeración en funcionamiento si presenta desperfectos visibles.
- Si el cable de alimentación de este aparato de refrigeración está dañado, se deberá sustituir para evitar riesgos de seguridad.
- Este aparato de refrigeración solo debe ser reparado por personal cualificado. Las reparaciones inadecuadas pueden conllevar peligros considerables.
- Enchufe el aparato en tomas que garanticen una conexión correcta, sobre todo cuando sea necesario poner a tierra el aparato.

**Peligro de incendio**

- Al colocar el aparato, asegúrese de que el cable de suministro eléctrico no se haya quedado atrapado o esté dañado.
- No coloque varias tomas o suministros de corriente portátiles detrás del aparato.
- Mantenga libres de obstáculos las aberturas de ventilación de la carcasa del aparato o de construcciones empotradas.
- No emplee objetos mecánicos u otros medios para acelerar el proceso de descongelación, a no ser que el fabricante lo recomiende.
- No abra o dañe el circuito de refrigerante.
- No utilice ningún aparato eléctrico dentro del enfriador, a no ser que el aparato en cuestión haya sido recomendado para ello por el fabricante.

**Riesgo para la salud**

- Este aparato no está previsto para que lo usen personas (incluidos niños) con sus capacidades físicas, sensitivas o mentales limitadas o sin la experiencia y los conocimientos pertinentes, siempre y cuando no haya una persona responsable de la seguridad que supervise adecuadamente o explique detalladamente su uso.
- Los menores de 3 a 8 años están autorizados a introducir y extraer productos en/de neveras.
- Controle a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato.
- Los niños solo podrán realizar las tareas de limpieza y mantenimiento bajo vigilancia.

**Peligro de explosión**

- No guarde en el aparato de refrigeración sustancias con peligro de explosión, tales como aerosoles con agente espumante inflamable.



**¡ATENCIÓN! El incumplimiento de estas precauciones podría acarrear lesiones moderadas o leves.**

**Riesgo de electrocución**

- Antes de poner en funcionamiento el aparato de refrigeración, asegúrese de que el cable de alimentación y la clavija de enchufe estén secos.
- Desconecte el aparato de refrigeración de la alimentación de corriente
  - antes de realizar cualquier tarea de limpieza o mantenimiento
  - después de cada uso

### Riesgo para la salud

Siga las siguientes instrucciones para evitar que los alimentos se contaminen:

- Compruebe si la potencia de refrigeración del aparato cumple los requisitos de los alimentos que desea enfriar.
- Los alimentos solo se pueden almacenar con su envase original o en recipientes adecuados.
- Mantener la nevera abierta durante largos períodos de tiempo puede producir un incremento considerable de la temperatura en los compartimentos del aparato.
- Limpie periódicamente las superficies que puedan estar en contacto con alimentos y los sistemas de desagüe accesibles.
- Si el aparato se deja vacío durante un tiempo prolongado:
  - Desconecte el aparato.
  - Descongele el aparato.
  - Limpie y seque el aparato.
  - Deje la tapa abierta para evitar la generación de moho dentro del aparato.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- Compruebe que el valor de tensión indicado en la etiqueta de tipo se corresponde con el del suministro de energía.
- Conecte el aparato de refrigeración solo del siguiente modo:
  - Con el cable de conexión de corriente continua a la red de corriente continua
  - O bien con el cable de conexión de corriente alterna a una red de corriente alterna
- No desenchufe nunca la clavija de la caja de enchufe tirando del cable.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela de la batería junto con el resto de aparatos conectados antes de conectar un cargador rápido.
- Si la nevera está conectada a una toma de corriente continua, desconéctela o apáguela cuando pare el motor. De lo contrario, podría descargarse la batería del vehículo.
- El aparato de refrigeración no es adecuado para transportar materiales cáusticos o materiales que contengan disolventes.

- El aislamiento de la nevera contiene ciclopentano y requiere una gestión de residuos especial. Deposite el aparato de refrigeración en un centro de reciclaje adecuado al finalizar su vida útil.
- No coloque el aparato de refrigeración cerca de fuego abierto ni de otras fuentes de calor (calefacción, radiación solar directa, estufas de gas, etc.).
- **¡Riesgo de sobrecalentamiento!**  
Asegúrese de que siempre haya un mínimo de 50 mm de ventilación en todos los lados de la nevera. Mantenga la zona de ventilación libre de objetos que puedan obstruir el paso de aire a los componentes refrigerantes.  
No utilice ni guarde la nevera en compartimentos cerrados o en áreas donde no haya un flujo mínimo de aire.
- Evite que se obstruyan las aberturas de ventilación.
- No introduzca líquidos ni hielo en el recipiente interior.
- No sumerja nunca el aparato de refrigeración bajo el agua.
- Proteja el aparato de refrigeración y los cables contra el calor y la humedad.
- El aparato no debe quedar en modo alguno expuesto a la lluvia.

### 3 Volumen de entrega

Elemento en la fig. 1, página 3	Cantidad	Descripción
1	1	Nevera
2	1	Cable de conexión para la conexión de corriente continua
3	1	Cable de conexión para la conexión de corriente alterna
4	2	Solo CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Conjunto de asas de transporte, compuesto de: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 soportes</li> <li>• 2 asas</li> <li>• 8 tornillos de fijación</li> <li>• 1 llave Allen</li> </ul>
5	1	Solo CFF12: Correa para el hombro
-	1	Instrucciones de uso

## 4 Uso previsto

Esta nevera es adecuada para enfriar alimentos. La nevera está diseñada para funcionar con una fuente de alimentación de corriente continua de a bordo de un vehículo o embarcación, con una batería auxiliar de corriente continua o con una fuente de alimentación de corriente alterna.

El aparato de refrigeración es adecuado para el uso en campings.

Esta nevera está diseñada para el , como por ejemplo:

- Áreas de cocina para el personal en tiendas, oficinas y otros entornos de trabajo
- Casas rurales
- Clientes de hoteles, moteles y otros entornos de tipo residencial
- Ambientes de tipo "bed and breakfast"
- Catering y aplicaciones similares no comerciales

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente y/o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Un montaje o conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

## 5 Descripción del funcionamiento

La refrigeración se realiza a través de un circuito de refrigeración de bajo mantenimiento con compresor. El amplio aislamiento y el potente compresor aseguran una refrigeración eficiente y rápida.

La nevera está prevista para un uso portátil.

La nevera puede estar inclinada a 30° durante períodos cortos (por ejemplo, en embarcaciones).

### 5.1 Volumen de funciones

- Fuente de alimentación con conexión de prioridad al suministro de corriente alterna
- Controlador de la batería de tres etapas para proteger la batería del vehículo se apaga automáticamente en caso de tensión baja de la batería
- Pantalla con sensor de temperatura en °C y °F
- Regulación de la temperatura: con dos botones, a intervalos de 1 °C (2 °F)
- Función de atenuación lumínica de la pantalla con 3 niveles de brillo
- Portavasos extraíble (solo en CFF12)
- Cesta de alambre extraíble (solo en CFF35, CFF45, CFF70DZ)
- Asas de transporte extraíbles (solo en CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ)

### 5.2 Elementos de mando y de indicación

**Bloqueos de la tapa (fig. 2, página 4)**

**Panel de control (fig. 3, página 5)**

Elemento	Descripción	Explicación
1	ON OFF	Enciende o apaga la nevera cuando se pulsa la tecla durante uno o dos segundos
2	ON/OFF "⏻"	Indicación de funcionamiento LED iluminado en verde: El compresor está en marcha LED iluminado en naranja: El compresor está apagado LED intermitente en naranja: La pantalla se apaga automáticamente debido a tensión baja de la batería
3	ERROR	LED intermitente en rojo: La nevera está encendida pero no lista para funcionar
4	–	Pantalla, muestra la información <b>Solo CFF70DZ:</b> Hay una pantalla por zona
5	SET	Selecciona el modo de entrada de datos – Regulación de temperatura – Indicación en Celsius o Fahrenheit – Ajustar el controlador de la batería – Ajustar el brillo de la pantalla
6	DOWN –	Pulsar una vez para disminuir el valor
7	UP +	Pulsar una vez para aumentar el valor
8		<b>Solo CFF70DZ:</b> Indicación de estado: Las luces LED se iluminan en azul cuando el compartimento se está enfriando

### Conexiones de enchufe (fig. 4, página 5)

Elemento	Descripción
1	Conexión de enchufe para la alimentación de tensión alterna
2	Portafusibles de corriente alterna
3	Tapa del fusible de corriente continua
4	Conexión de enchufe para la alimentación de tensión continua

## 6 Manejo

Tenga en cuenta lo siguiente para no desperdiciar alimentos:

- Procure que las oscilaciones de temperatura sean mínimas. Abra la nevera solamente el tiempo y las veces que sea necesario. Almacene los alimentos de manera que no impidan una buena circulación del aire.
- Ajuste la temperatura a la cantidad y el tipo de alimentos.
- Los alimentos pueden absorber o desprender sabores y olores con facilidad. Almacene siempre los alimentos envueltos o cerrados en recipientes o botellas.

### 6.1 Antes del primer uso



#### NOTA

Por razones de higiene, deberá limpiar la nevera por dentro y por fuera con un paño húmedo antes de ponerla en funcionamiento (véase también capítulo “Limpieza y mantenimiento” en la página 77).

#### Montaje de las asas (solo en CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ) (fig. 5, página 6)

Se incluyen las asas sin ensamblar. Si desea fijar las asas, proceda de la forma siguiente:

1. Monte un asa poniendo juntos dos soportes (1) y un asa (2).
2. Fije las asas con los tornillos incluidos en los agujeros previstos a tal fin.

#### Inversión del sentido de apertura de la tapa

- **CFF70DZ:** Para invertir el sentido de apertura de la tapa, proceda como se muestra (fig. 6, página 7).

#### Apertura o extracción de la tapa (fig. 7, página 8)

- Para abrir la tapa, desbloquéela (A).  
**CFF35, CFF45:** La tapa se puede abrir por cualquier lado.
- **CFF35, CFF45:** Para retirar la tapa, desbloquee ambos lados al mismo tiempo (B).  
**CFF12, CFF20, CFF70DZ:** Para retirar la tapa, empújela más allá de su posición de tope (B).

## Posición de tope de la tapa (fig. 8, página 9)

La tapa tiene una posición de tope integrada (A). No fuerce la tapa más allá del tope integrado (B).



### ¡AVISO! Peligro de daños

**CFF35, CFF45:** Si la tapa se ha forzado demasiado, siga los pasos descritos en el capítulo “Tapa forzada más allá del tope integrado (solo en CFF35, CFF45)” en la página 79.

## Retirada del portavasos (solo en CFF12) (fig. 9, página 9)

- ▶ Levante el portavasos para retirarlo y acceder a una zona de almacenamiento conveniente.

## Extracción de la cesta (fig. 10, página 9 y fig. 11, página 10)



### ¡AVISO! Peligro de daños

Retirar la cesta con la tapa abierta puede arañar la tapa y deformar la cesta. Le recomendamos que retire la tapa antes de extraer la cesta.

## Selección de las unidades de temperatura

Las unidades de indicación de temperatura puede cambiarse entre Celsius y Fahrenheit como se explica a continuación:

1. Encienda la nevera.
  2. **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** Pulse dos veces el pulsador “SET” (fig. 3 5, página 5).  
**CFF70DZ:** Pulse tres veces el pulsador “SET” (fig. 3 5, página 5).
  3. Utilice los botones “ARRIBA +” (fig. 3 7, página 5) y “ABAJO -” (fig. 3 6, página 5) para seleccionar grados Celsius o Fahrenheit.
- ✓ La pantalla indica durante unos segundos la unidad de temperatura ajustada. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

## 6.2 Ahorro de energía

- Elija un lugar de emplazamiento bien ventilado y protegido de la radiación solar.
- Antes de introducir alimentos calientes en el aparato para refrigerarlos, deje que se enfríen un poco.
- No abra la nevera con mayor frecuencia de la necesaria.
- No deje la nevera abierta más tiempo del necesario.

- Si la nevera tiene una cesta: para un consumo de energía óptimo, coloque la cesta en la misma posición que ocupa en el momento de la entrega.
- Compruebe periódicamente que la junta de la tapa encaja correctamente.
- Descongele la nevera una vez que se haya formado una capa de escarcha.
- Evite temperaturas innecesariamente bajas.

## 6.3 Conexión de la nevera

### Conexión a una batería (automóvil o embarcación)

La nevera se puede usar a 12 V o 24 V==.



#### ¡AVISO! Peligro de daños

Antes de conectar la batería a un cargador rápido, desconecte la nevera y otros consumidores.

La sobretensión puede dañar el sistema electrónico del aparato.

Por razones de seguridad la nevera está equipada con un sistema electrónico para prevenir la inversión de polaridad. De esta manera se protege la nevera de cortocircuitos al conectarse a una batería.

### Uso de la clavija de corriente continua con fusible



#### ¡AVISO! Peligro de daños

Para proteger el aparato, el cable de corriente continua suministrado incluye un fusible dentro de la clavija. **No** retire la clavija de corriente continua con fusible.

Utilice únicamente el cable de corriente continua suministrado.

1. Enchufe el cable de conexión de CC (fig. **1** 2, página 3) en la caja de enchufe de CC de la nevera (fig. **4** 4, página 5).
2. Conecte el cable de conexión a una salida de corriente continua.

## Conexión a una red de corriente alterna



### ¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

El incumplimiento de estas advertencias puede acarrear la muerte o lesiones graves.

- No manipule los enchufes ni interruptores con las manos mojadas ni con los pies sobre una superficie mojada.
- Si la nevera funciona en una embarcación conectada a una red de corriente alterna, deberá conectar un interruptor diferencial entre la red de corriente alterna y la nevera.  
Consulte con un especialista.

Las neveras tienen un suministro de energía multivoltaje con una conexión de prioridad para su conexión a una fuente de voltaje de corriente alterna. La conexión de prioridad conmuta automáticamente la nevera a la operación de corriente alterna si el aparato está conectado a una fuente de alimentación de corriente alterna, incluso si un cable de conexión de corriente continua aún está conectado.

El LED rojo puede iluminarse brevemente al cambiar entre la fuente de alimentación de corriente alterna y la alimentación de la batería.

1. Enchufe el cable de conexión de corriente alterna (fig. **1** 3, página 3) en la caja de enchufe de corriente alterna de la nevera (fig. **4** 1, página 5).
2. Conecte el cable de conexión a la salida de corriente alterna.

## 6.4 Uso del controlador de la batería

El aparato está equipado con un controlador de batería de varias etapas que evita que la batería del vehículo se descargue excesivamente cuando el aparato esté conectado a la red de a bordo de corriente continua.

En caso de poner la nevera en funcionamiento en el vehículo con el encendido apagado, ésta se desconectará automáticamente en cuanto la tensión de alimentación descienda por debajo de un nivel definido. La nevera vuelve a conectarse tan pronto como se cargue la batería y se alcance la tensión de alimentación de reconexión.



### ¡AVISO! Peligro de daños

La batería no se cargará de forma completa, al ser desconectada por el controlador de la batería. Evite arranques repetidos o utilizar los aparatos conectados a la corriente sin fases de recarga largas. Asegúrese de que la batería está recargada.

En el modo "HIGH" el controlador de batería se activa antes que en el nivel "LOW" y "MED" (véase la siguiente tabla).

Modo del controlador de batería	LOW	MED	HIGH
Tensión de desconexión a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensión de reconexión a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensión de desconexión a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensión de reconexión a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

El modo del controlador de la batería puede seleccionarse como se muestra a continuación:

1. Encienda la nevera.
  2. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
    - **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** Tres veces.
    - **CFF70DZ:** Cuatro veces.
  3. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO –" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar el modo del controlador de batería.
- ✓ En la pantalla se muestra lo siguiente:  
Lo (LOW), ΠEd (MED), Hi (HIGH)
  - ✓ La pantalla indica durante unos segundos el modo seleccionado. La pantalla parpadea algunas veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.



#### NOTA

Cuando la nevera está alimentada por la batería de arranque, seleccione el modo del controlador de batería "HIGH". Si la nevera está conectada a una batería de alimentación, es suficiente el modo de controlador de batería "LOW".

## 6.5 Uso de la nevera



#### ¡AVISO! Peligro de sobrecalentamiento

Asegúrese que en todo momento exista suficiente ventilación para que el calor originado durante el uso se pueda disipar. Evite que se obstruyan las ranuras de ventilación. Asegúrese de que el aparato guarde la suficiente distancia respecto a paredes u objetos, de forma que el aire pueda circular.

1. Coloque la nevera sobre una base firme.  
Asegúrese de que no se obstruyan las ranuras de ventilación y que el aire recalentado se evacue correctamente. Recomendamos mantener un espacio de al menos 50 mm alrededor de los orificios de ventilación.



### ¡AVISO! Peligro de daños

Coloque la nevera como se indica en (fig. **1**, página 3). Si la nevera se pone en marcha con otra orientación, podría sufrir daños.

2. Conecte la nevera (véase capítulo “Conexión de la nevera” en la página 69).



### ¡AVISO! Peligro por temperatura excesivamente baja

Asegúrese de que en la nevera estén solamente los objetos o productos que se pretendan enfriar a la temperatura ajustada.

3. Mantenga el pulsador “ON/OFF” (fig. **3** 1, página 5) pulsado durante uno o dos segundos.
  - ✓ El LED “” se enciende (fig. **3** 2, página 5).
  - ✓ La pantalla (fig. **3** 4, página 5) se enciende e indica la temperatura actual.
  - ✓ La nevera empieza a refrigerar el espacio interior.



### NOTA

En el funcionamiento con batería, la pantalla se desconecta de forma automática si la tensión es baja. El LED “” parpadea en color naranja.

## Bloqueo de la tapa de nevera

1. Cierre la tapa.
2. Presione el bloqueo (fig. **2**, página 4) hacia abajo hasta que lo oiga encajar.



### NOTA

**CFF35, CFF45:** Al bloquear la tapa, asegúrese de que los dos estribos laterales del bloqueo están completamente engranados para asegurar que la tapa cierre bien. Un bloqueo puede engranar un poco antes que el otro.

Si la tapa no está cerrada de forma uniforme en los dos lados, presione hasta que se oiga un segundo clic.

## 6.6 Fijación de la nevera durante el transporte (CFF12)

Cuando transporte la nevera en un vehículo, puede fijar el dispositivo con el cinturón de seguridad o con los tensores de equipaje para que no se mueva.



### ¡ADVERTENCIA!

Asegúrese de que la nevera esté correctamente fijada. De lo contrario, podría soltarse y causar graves lesiones a los pasajeros en caso de frenada brusca.

### Fijación con un cinturón de seguridad

- ▶ Proceda de la forma indicada (fig. **12**, página 10).

### Fijación con los tensores de equipaje

- ▶ Proceda de la forma indicada (fig. **13**, página 10).

## 6.7 Ajuste de la temperatura

### CFF12, CFF 20, CFF 35, CFF 45

1. Presione una vez el pulsador "SET" (fig. **3** 5, página 5).
  2. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO -" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar la temperatura de refrigeración.
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

### CFF70DZ

1. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
  - una vez para el compartimento grande
  - dos veces para el compartimento pequeño
- ✓ La pantalla del compartimento elegido parpadea.
2. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO -" (fig. **3** 6, página 5) para seleccionar la temperatura de refrigeración.
 

Cada compartimento puede ser configurado para funcionar como refrigerador o congelador.
- ✓ La temperatura de refrigeración aparece en la pantalla durante unos segundos. La pantalla parpadea varias veces y se vuelve a mostrar la temperatura actual.

## 6.8 Apagar o encender un compartimento (CFF 70DZ)

Si solo se necesita un compartimento, el otro se puede apagar para ahorrar energía.

### Apagar un compartimento

Si la pantalla del compartimento muestra una temperatura, puede apagar el compartimento de la siguiente manera:

1. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
  - Una vez para el compartimento grande
  - Dos veces para el compartimento pequeño
- ✓ La pantalla del compartimiento respectivo parpadea.
2. Pulse el botón ON/OFF (fig. **3** 1, página 5).
- ✓ "OFF" parpadea durante cinco segundos en la pantalla del compartimiento respectivo, y después indica "OFF".

### Encender un compartimento

Si la pantalla del compartimento indica "OFF", puede encender el compartimento de la siguiente manera:

1. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
  - Una vez para el compartimento grande
  - Dos veces para el compartimento pequeño
- ✓ La pantalla del compartimiento respectivo parpadea.
2. Pulse el botón ON/OFF (fig. **3** 1, página 5).
- ✓ La temperatura de refrigeración se indica durante unos segundos en la pantalla. La pantalla parpadea varias veces y después aparece la temperatura actual.

## 6.9 Ajuste del brillo de la pantalla

El brillo de la pantalla puede atenuarse para condiciones lumínicas poco intensas. Proceda como se explica a continuación para ajustar el nivel de atenuación de la pantalla:

1. Encienda la nevera.
2. Pulse el botón "SET" (fig. **3** 5, página 5):
  - **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** Cuatro veces.
  - **CFF70DZ:** Cinco veces.
3. Utilice los botones "ARRIBA +" (fig. **3** 7, página 5) y "ABAJO -" (fig. **3** 6, página 5) para ajustar el brillo de la pantalla.

- ✓ En la pantalla se muestra lo siguiente:  
d0 (por defecto), d1 (medio), d2 (oscuro)
- ✓ La pantalla muestra el modo ajustado durante varios segundos. La pantalla parpadea dos veces antes de volver a mostrar la temperatura actual.

**NOTA**

- Los ajustes de fábrica para el brillo de la pantalla es d0 (por defecto).
- Si se produce un fallo, el brillo se revierte automáticamente al brillo d0 (por defecto). Tras la resolución de problemas, el brillo ajustado se restablece.

## 6.10 Apagar la nevera

1. Vacíe la nevera.
2. Apague la nevera.
3. Desenchufe el cable de conexión.

Si no va a usar la nevera durante un largo período de tiempo:

- Deje la tapa ligeramente abierta. De esta forma, evitará la formación de olores.

## 6.11 Descongelación de la nevera

La humedad puede formar escarcha en el interior de la nevera o en el evaporador. Esto reduce la potencia de refrigeración.

**¡AVISO! Peligro de daños**

No utilice nunca herramientas de material duro o afiladas para quitar el hielo o soltar objetos que se hayan congelado en su ubicación.

Para descongelar la nevera, proceda como se indica a continuación:

1. Retire el contenido de la nevera.
2. En caso necesario, colóquelo en otro aparato refrigerador para mantenerlos refrigerados.
3. Desconecte el aparato.
4. Deje la tapa abierta.
5. Elimine con un paño el agua descongelada.

## 6.12 Cambio del fusible de corriente alterna



### ¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

El incumplimiento de esta advertencia puede acarrear la muerte o lesiones graves.

Desconecte el suministro eléctrico y el cable de conexión antes de sustituir el fusible del aparato.

1. Desconecte la alimentación de corriente del aparato.
2. Retire el cable de conexión.
3. Quite el juego de fusibles (fig. 4 2, página 5) con un destornillador.
4. Cambie el fusible de vidrio averiado por otro nuevo del mismo tipo y valor (4 A, 250 V).
5. Vuelva a presionar el juego de fusibles en la carcasa.
6. Vuelva a conectar la alimentación de corriente del aparato.

## 6.13 Sustitución del fusible de corriente continua del aparato

1. Desconecte la alimentación de corriente del aparato.
2. Extraiga la tapa del fusible (fig. 4 3, página 5) para acceder al fusible.
3. Dé la vuelta a la tapa del fusible y utilice el gancho para extraer el fusible defectuoso.
4. Sustituya el fusible averiado por uno nuevo del mismo tipo (Automotive Standard blade fuse, 10 A).
5. Vuelva a colocar la cubierta de fusibles.
6. Vuelva a conectar la alimentación de corriente del aparato.

## 6.14 Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua

- Cambie el fusible tal y como se muestra en fig. 14, página 11.

## 6.15 Sustitución del circuito impreso de luces



### ¡AVISO! Peligro de daños

Únicamente el fabricante, un técnico de mantenimiento autorizado o una persona con cualificación similar podrán cambiar la bombilla con el fin de evitar peligros.

## 7 Limpieza y mantenimiento



### ¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

El incumplimiento de esta advertencia puede ocasionar la muerte o lesiones graves.

Desconecte siempre el aparato de la red de corriente antes de proceder a la limpieza o al mantenimiento de la misma.



### ¡AVISO! Peligro de daños

- Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
- No emplee productos de limpieza corrosivos ni objetos duros, pues podrían dañar la nevera.

- ▶ Limpie de vez en cuando el interior y el exterior del aparato de refrigeración con un paño húmedo.
- ▶ Asegúrese de que las aberturas de entrada y salida de aire del aparato no contengan polvo y estén limpias para que el calor pueda salir y el aparato no se estropee.

## 8 Resolución de problemas

Problema	Posible causa	Solución
El aparato no funciona, el LED no se ilumina.	No hay tensión en la toma de corriente conectada.	Enchufado en una toma de corriente continua: En la mayoría de los vehículos, el encendido debe estar conectado para que se pueda suministrar corriente a la salida de alimentación de corriente continua. Enchufado en una toma de corriente alterna: Inténtelo en otra toma de salida.
	Uno de los fusibles del aparato está averiado.	Cambie el fusible averiado del aparato, véase capítulo "Cambio del fusible de corriente alterna" en la página 76 o capítulo "Sustitución del fusible de corriente continua del aparato" en la página 76.
	El adaptador de corriente alterna integrado está averiado.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (la clavija está conectada, el LED "POWER" se ilumina).	Compresor averiado.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.
El aparato no enfría (el enchufe está enchufado, el LED "POWER" parpadea en naranja, la pantalla está desconectada).	El controlador de la batería está ajustado demasiado alto.	Seleccione un ajuste más bajo para el controlador de la batería.
	La tensión de batería no es suficiente.	Compruebe la batería y cárguela si fuera necesario.

Problema	Posible causa	Solución
En funcionamiento conectado a corriente continua: El encendido está conectado, pero el aparato no funciona y el LED no está iluminado.	La salida de corriente continua está sucia. En consecuencia, el contacto eléctrico es defectuoso.	Si el enchufe de la nevera se calienta demasiado en la toma de corriente continua, limpie la caja del enchufe o conecte bien el enchufe.
	El fusible de la clavija de corriente continua se ha fundido.	Cambie el fusible de la clavija de corriente continua, véase capítulo "Sustitución del fusible de la clavija de corriente continua" en la página 76.
	El fusible de la salida de corriente continua del aparato se ha fundido.	Cambie el fusible averiado, véase capítulo "Sustitución del fusible de corriente continua del aparato" en la página 76.
	Se ha fundido el fusible del vehículo.	Sustituya el fusible de la salida de corriente continua del vehículo. Consulte para ello las instrucciones de uso del vehículo.
La pantalla muestra un mensaje de error (p. ej. "Err1") y el aparato no enfría.	El aparato se ha apagado por un fallo interno.	Solo un servicio de atención al cliente autorizado puede realizar la reparación.

## 8.1 Tapa forzada más allá del tope integrado (solo en CFF35, CFF45)

Si la tapa se ha forzado más allá del tope integrado, proceda de la siguiente manera (fig. 15, página 11):

- Sujete la tapa con una mano (A).
- Sujete el bloqueo abajo con la otra mano (B).



### ¡ATENCIÓN! Riesgo para la salud

El incumplimiento de esta precaución puede acarrear lesiones moderadas o leves.

Tenga cuidado para no pellizcarse el pulgar al cerrar la tapa.



### ¡AVISO! Peligro de daños

El incumplimiento de estas instrucciones puede provocar que la tapa se rompa.

- ▶ Cierre la tapa todo lo posible sin pellizcarse el pulgar, mientras mantiene el bloqueo abajo, para evitar que se rompa.
- ✓ La tapa debería estar ahora formando aproximadamente el ángulo mostrado (fig. 15, página 11).
- ▶ Retire la mano del bloqueo (B) y continúe cerrando la tapa por completo.

**NOTA**

Los topes pueden soltarse de su posición correcta durante el procedimiento final de cierre. Vuelva a colocar la tapa como se indica a continuación:

- Accione los bloqueos a ambos lados de la tapa simultáneamente.
- Levante y vuelva a colocar la tapa.

## 9 Garantía

Consulte las siguientes secciones para obtener información sobre garantía y asistencia para garantía en EE. UU., Canadá y el resto de regiones.

### 9.1 Estados Unidos y Canadá

GARANTÍA LIMITADA DISPONIBLE EN  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

SI TIENE PREGUNTAS O DESEA OBTENER UNA COPIA SIN COSTO DE LA GARANTÍA LIMITADA, CONTACTE CON:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

### 9.2 Otras regiones

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante en su país ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) o con su distribuidor.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

## 10 Gestión de residuos

### Reciclaje de productos con pilas no sustituibles, baterías recargables o fuentes de luz



- ▶ Deseche el producto respetando todas las normativas aplicables.
- ▶ El producto podrá desecharse gratuitamente.



### Reciclaje de materiales de embalaje



- ▶ Deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje correspondiente.

# 11 Datos técnicos

	<b>CFF12</b>	<b>CFF20</b>	<b>CFF35</b>
Volumen total	13 l	21 l	34 l
Tensión de conexión	12/24 V $\overline{=}$ 120 V $\sim$ , 60 Hz		
Corriente nominal	12 V $\overline{=}$ : 6 A 24 V $\overline{=}$ : 3,3 A 120 V $\sim$ : 0,70 A	12 V $\overline{=}$ : 6,5 A 24 V $\overline{=}$ : 3,4 A 120 V $\sim$ : 0,76 A	12 V $\overline{=}$ : 7,8 A 24 V $\overline{=}$ : 3,5 A 120 V $\sim$ : 0,80 A
Potencia de refrigeración	+10 °C hasta -18 °C (+50 °F hasta 0 °F)		
Clase climática	N, T		
Temperatura ambiente	+16 °C hasta +43 °C (+60 °F hasta +110 °F)		
Refrigerante	R134a		
Volumen de refrigerante	26 g	28 g	34 g
Equivalente de CO <sub>2</sub>	0,037 t	0,040 t	0,049 t
Índice GWP (Global warming potential)	1430		
Emisión de ruidos	44 dB (A)	48 dB (A)	45 dB (A)
Dimensiones A x H x P (incluyendo asas)	-	283 x 430 x 660 mm	715 x 407 x 398 mm
A x H x P (sin asas)	235 x 380 x 562 mm	283 x 430 x 533 mm	590 x 500 x 443 mm
Peso	9,4 kg	10,5 kg	17,2 kg

	<b>CFF45</b>	<b>CFF70DZ</b>
Volumen total	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tensión de conexión	12/24 V 120 V~, 60 Hz	
Corriente nominal	12 V===: 8,6 A 24 V===: 3,8 A 120 V~: 0,82 A	12 V===: 9,0 A 24 V===: 4,0 A 120 V~: 0,88 A
Potencia de refrigeración	+10 °C hasta -18 °C (+50 °F hasta 0 °F)	
Clase climática	N, T	
Temperatura ambiente	+16 °C hasta +43 °C (+60 °F hasta +110 °F)	
Refrigerante	R134a	
Volumen de refrigerante	43 g	34 g
Equivalente de CO <sub>2</sub>	0,061 t	0,049 t
Índice GWP (Global warming potential)	1430	
Emisión de ruidos	47 dB (A)	48 dB (A)
Dimensiones A x H x P (incluyendo asas)	715 x 475 x 398 mm	914 x 500 x 443 mm
A x H x P (sin asas)	590 x 475 x 398 mm	785 x 500 x 443 mm
Peso	18,6 kg	26,0 kg

**NOTA**

Si la temperatura ambiente es mayor de +32 °C (+90 °F), no se puede alcanzar la temperatura mínima.

Inspección/certificados:



Este producto contiene gases fluorados de efecto invernadero.

La unidad de refrigeración está sellada herméticamente.

Leia atentamente as presentes instruções e siga todas as instruções, orientações e avisos incluídos neste manual, de modo a garantir sempre a correta instalação, utilização e manutenção do produto. É OBRIGATÓRIO manter estas instruções junto com o produto.

Ao utilizar o produto, está a confirmar que leu atentamente todas as instruções, orientações e avisos, e que compreende e aceita cumprir os termos e condições estabelecidos no presente manual. Aceita utilizar este produto exclusivamente para o fim e a aplicação a que se destina e de acordo com as instruções, orientações e avisos estabelecidos neste manual, assim como de acordo com todas as leis e regulamentos aplicáveis. Caso não leia nem siga as instruções e os avisos aqui estabelecidos, poderá sofrer ferimentos pessoais ou causar ferimentos a terceiros e o produto ou outros materiais nas proximidades poderão ficar danificados. Este manual do produto, incluindo as instruções, orientações e avisos, bem como a documentação relacionada, podem estar sujeitos a alterações e atualizações. Para consultar as informações atualizadas do produto, visite [documents.dometic.com](http://documents.dometic.com).

## Índice

1	Explicação dos símbolos . . . . .	84
2	Indicações de segurança . . . . .	85
3	Material fornecido . . . . .	88
4	Utilização adequada . . . . .	89
5	Descrição do funcionamento . . . . .	89
6	Operação . . . . .	91
7	Limpeza e manutenção . . . . .	101
8	Resolução de falhas . . . . .	102
9	Garantia . . . . .	104
10	Eliminação . . . . .	105
11	Dados técnicos . . . . .	106

## 1 Explicação dos símbolos



### PERIGO!

**Indicação de segurança:** indica uma situação perigosa que, se não for evitada, resultará em morte ou ferimentos graves.



### AVISO!

**Indicação de segurança:** Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar a morte ou ferimentos graves.



### PRECAUÇÃO!

**Indicação de segurança:** Indica uma situação perigosa que, se não for evitada, pode causar ferimentos ligeiros ou moderados.

**NOTA!**

Indica uma situação que, se não for evitada, pode causar danos materiais.

**OBSERVAÇÃO**

Informações suplementares para a utilização do produto.

## 2 Indicações de segurança



**PERIGO! O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.**

**Risco de eletrocussão**

- Em barcos: em caso de funcionamento com rede elétrica, certifique-se de que a fonte de alimentação está protegida por um disjuntor de corrente residual (RCCB) ou por um interruptor de circuito de falha de terra (GFCI). A instalação, especialmente em áreas potencialmente húmidas, deve estar em conformidade com todas as normas de instalação aplicáveis.
- Nunca toque em cabos não blindados com as mãos desprotegidas. Isto aplica-se, em especial, durante o funcionamento do aparelho com rede de corrente alternada.
- Antes de colocar o aparelho em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.



**AVISO! O incumprimento destes avisos poderá resultar em morte ou ferimentos graves.**

**Risco de eletrocussão**

- Não coloque o aparelho de refrigeração em funcionamento se este apresentar danos visíveis.
- Se o cabo de alimentação deste aparelho de refrigeração estiver danificado, ele terá de ser substituído para evitar perigos.
- As reparações neste aparelho de refrigeração só podem ser realizadas por técnicos qualificados. Reparações inadequadas podem dar origem a perigos consideráveis.
- Ligue o aparelho a tomadas que garantam uma ligação adequada, sobretudo se for necessário ligar o aparelho à terra.

**Perigo de incêndio**

- Ao colocar o aparelho, certifique-se de que o cabo de alimentação não fica preso nem é danificado.
- Não coloque tomadas múltiplas ou fontes de alimentação portáteis na parte de trás do aparelho.
- Mantenha desimpedidas as aberturas de ventilação na carcaça do dispositivo ou nos acessórios montados.
- Não utilize objetos mecânicos ou outros meios para acelerar o processo de descongelamento a não ser os recomendados pelo fabricante.
- Não abra nem danifique o circuito de refrigeração.
- Não utilize aparelhos elétricos dentro do aparelho de refrigeração, exceto se esses aparelhos forem recomendados pelo fabricante para o efeito.

**Risco para a saúde**

- Este aparelho não foi previsto para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com insuficiente experiência e conhecimento, exceto caso tenham recebido supervisão ou instruções acerca da utilização do aparelho por parte de uma pessoa responsável pela sua segurança.
- Crianças com idades entre os 3 e os 8 anos podem colocar e tirar itens de aparelhos de refrigeração.
- As crianças têm de ser supervisionadas, por forma a garantir que não brincam com o aparelho.
- A limpeza e a manutenção por parte do utilizador não podem ser efetuadas por crianças sem supervisão.

**Perigo de explosão**

- Não guarde quaisquer substâncias potencialmente explosivas, tais como latas de spray com um carburante inflamável, no aparelho de refrigeração.



**PRECAUÇÃO! O incumprimento destas advertências poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.**

**Risco de eletrocussão**

- Antes de colocar o aparelho de refrigeração em funcionamento, certifique-se de que a conexão e a ficha estão secas.
- Desligue o aparelho de refrigeração da alimentação elétrica
  - Antes de cada limpeza e manutenção
  - Depois de cada utilização

**Risco para a saúde**

Para evitar a contaminação de alimentos, cumpra as seguintes instruções:

- Verifique se a potência de refrigeração do aparelho cumpre os requisitos de armazenamento dos alimentos que pretende refrigerar.
- Os géneros alimentícios só podem ser guardados nas embalagens originais ou em recipientes adequados.
- Abrir o aparelho de refrigeração durante longos períodos de tempo pode provocar um aumento significativo da temperatura nos compartimentos do aparelho.
- Limpe regularmente as superfícies que entram em contacto com géneros alimentícios e os sistemas de drenagem acessíveis.
- Se o aparelho ficar vazio durante longos períodos:
  - Desligue o aparelho.
  - Descongele o aparelho.
  - Limpe e seque o aparelho.
  - Deixe a tampa aberta para impedir o crescimento de bolor no interior do aparelho.

**NOTA! Risco de danos**

- Verifique se a especificação de tensão na placa de dados corresponde à da alimentação de energia.
- Conecte o aparelho de refrigeração apenas do seguinte modo:
  - Com o cabo de conexão CC a uma fonte de alimentação CC no veículo
  - Ou com o cabo de conexão de corrente alternada a uma fonte de alimentação de corrente alternada
- Nunca retire a ficha da tomada puxando pelo cabo.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desligue o aparelho de refrigeração e outros aparelhos consumidores da bateria antes de ligar um carregador rápido.
- Se o aparelho de refrigeração estiver ligado a uma tomada de corrente contínua, desconecte o aparelho de refrigeração ou desligue-o quando desligar o motor. Caso contrário, a bateria do veículo pode descarregar.
- O aparelho de refrigeração não é adequado para o transporte de materiais cáusticos ou materiais que contenham solventes.

- O isolamento do aparelho de refrigeração contém ciclopentano inflamável e requer medidas de eliminação especiais. No fim da respetiva vida útil, encaminhe o aparelho de refrigeração para um centro de reciclagem adequado.
- Não coloque o aparelho de refrigeração na proximidade de chamas abertas ou de outras fontes de calor (aquecedores, radiação solar direta, fornos a gás, etc.).
- **Risco de sobreaquecimento!**  
Certifique-se sempre de que existe um espaço mínimo de ventilação de 50 mm em todos os lados do aparelho de refrigeração. Mantenha a área de ventilação livre de quaisquer objetos que possam obstruir o fluxo de ar para os componentes de refrigeração.  
Não utilize nem armazene o aparelho de refrigeração em compartimentos fechados ou em áreas sem circulação de ar ou com uma circulação de ar muito reduzida.
- Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas.
- Não verta líquidos nem gelo para dentro do recipiente interior.
- Nunca mergulhe o aparelho de refrigeração em água.
- Proteja o aparelho de refrigeração e os cabos do calor e da humidade.
- O aparelho não pode ser exposto à chuva.

### 3 Material fornecido

Posição na fig. 1, página 3	Quantidade	Descrição
1	1	Geleira
2	1	Cabo de conexão de corrente contínua
3	1	Cabo de conexão de corrente alternada
4	2	Apenas CFF20, CFF35, CFF45, CFF70DZ: Kit de pega de transporte constituída por: <ul style="list-style-type: none"> <li>• 4 suportes</li> <li>• 2 pegas</li> <li>• 8 parafusos de fixação</li> <li>• 1 chave Allen</li> </ul>
5	1	Apenas CFF12: Correia de ombro
–	1	Manual de instruções

## 4 Utilização adequada

O aparelho de refrigeração é adequado para refrigerar géneros alimentícios. O aparelho de refrigeração foi desenvolvido para ser ligado a uma fonte de alimentação de bordo de corrente contínua de veículos ou barcos, a uma bateria de corrente contínua auxiliar ou a uma fonte de alimentação de corrente alternada.

O aparelho de refrigeração é adequado para utilização em campismo.

O aparelho de refrigeração está concebido para ser utilizado em , tais como

- Áreas de cozinha do pessoal em estabelecimentos comerciais, escritórios e outros ambientes de trabalho
- Explorações agrícolas
- Por clientes em hotéis, motéis e outros ambientes de tipo residencial
- Ambientes do tipo “bed and breakfast”
- Aplicações do ramo de catering e em aplicações semelhantes do comércio grossista

Este produto destina-se exclusivamente à aplicação e aos fins pretendidos com base nestas instruções.

Este manual fornece informações necessárias para proceder a uma instalação e/ou a uma operação adequadas do produto. Uma instalação e/ou uma operação ou manutenção incorretas causarão um desempenho insatisfatório e uma possível avaria.

O fabricante não aceita qualquer responsabilidade por danos ou prejuízos no produto resultantes de:

- montagem ou ligação incorreta, incluindo sobretensões
- manutenção incorreta ou utilização de peças sobressalentes não originais fornecidas pelo fabricante
- alterações ao produto sem autorização expressa do fabricante
- utilização para outras finalidades que não as descritas no presente manual

A Dometic reserva-se o direito de alterar o design e as especificações do produto.

## 5 Descrição do funcionamento

A refrigeração é efetuada através de um circuito de refrigeração com compressor que requer pouca manutenção. O elevado isolamento e o compressor potente asseguram uma refrigeração eficiente e rápida.

A geleira é adequada para a utilização móvel.

A geleira resiste a uma inclinação de 30°, por exemplo, em barcos, durante períodos curtos.

## 5.1 Âmbito de funções

- Fonte de alimentação com ligação prioritária à fonte de alimentação de corrente alternada
- Monitorizador da bateria com três níveis para proteção da bateria do veículo desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa
- Monitor com indicador da temperatura em °C e °F
- Regulação da temperatura: com dois botões em passos de 1 °C (2 °F)
- Função de regulação de intensidade da luminosidade do monitor com 3 níveis
- Suporte para bebidas amovível (apenas CFF12)
- Cesto de arame amovível (apenas CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)
- Pegas de transporte amovíveis (apenas CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ)

## 5.2 Elementos de funcionamento e de indicação

**Linguetas da tampa (fig. 2, página 4)**

**Painel de comando (fig. 3, página 5)**

Item	Descrição	Explicação
1	ON OFF	Liga ou desliga a geleira quando o botão é pressionado durante um a dois segundos
2	POWER “  ”	Indicação de estado LED acende a verde: o compressor está ligado LED acende a laranja: o compressor está desligado LED pisca a laranja: o monitor desliga-se automaticamente devido a uma tensão da bateria baixa
3	ERROR	LED pisca a vermelho: o aparelho está ligado, mas não está operacional
4	–	Monitor, indica a informação <b>Apenas CFF 70DZ:</b> Apresenta um monitor por zona

Item	Descrição	Explicação
5	SET	Seleciona o modo de introdução – Regulação da temperatura – Representação em Celsius ou Fahrenheit – Regulação do monitorizador da bateria – Regulação da luminosidade do monitor
6	DOWN –	Prima uma vez para reduzir o valor
7	UP +	Prima uma vez para aumentar o valor
8		<b>Apenas CFF70DZ:</b> Indicação de estado: O LED acende a azul quando o compartimento está a refrigerar

### Ligação de encaixe (fig. 4, página 5)

Item	Descrição
1	Ligação de encaixe da alimentação de tensão em corrente alternada
2	Porta-fusíveis de corrente alternada
3	Tampa do fusível de corrente contínua
4	Ligação de encaixe da alimentação de tensão em corrente contínua

## 6 Operação

Para evitar desperdício alimentar, observe o seguinte:

- Mantenha as oscilações de temperatura o mais reduzidas possível. Abra o aparelho de refrigeração apenas as vezes que forem necessárias e apenas durante o tempo necessário. Armazene os alimentos de modo a que o ar continue a circular bem.
- Ajuste a temperatura à quantidade e ao tipo de alimentos.
- Os alimentos podem absorver ou libertar facilmente cheiro ou sabor. Armazene os alimentos sempre bem cobertos ou em recipientes/garrafas fechadas.

### 6.1 Antes da primeira utilização



#### OBSERVAÇÃO

Por razões de higiene, antes de colocar a sua geleira em funcionamento pela primeira vez, deverá limpar o interior e o exterior com um pano húmido (ver também capítulo “Limpeza e manutenção” na página 101).

## Montar as pegas (apenas CFF 20, CFF 35, CFF 45, CFF 70DZ) (fig. 5, página 6)

As pegas são fornecidas desmontadas. Se pretende montar as pegas, proceda do seguinte modo:

1. Encaixe dois suportes (1) e uma pega (2) para montar uma pega.
2. Fixe os suportes com os parafusos fornecidos nos orifícios existentes.

## Inverter a abertura da tampa

- ▶ **CFF70DZ:** Para inverter a abertura da tampa, proceda como ilustrado (fig. 6, página 7).

## Abrir ou remover a tampa (fig. 7, página 8)

- ▶ Para abrir a tampa, desencaixe (A).  
**CFF35, CFF45:** A tampa pode ser aberta dos dois lados.
- ▶ **CFF35, CFF45:** Para remover a tampa, desencaixe as linguetas de ambos os lados ao mesmo tempo (B).  
**CFF12, CFF20, CFF70DZ:** Para remover a tampa, pressione-a para lá da posição de abertura da tampa (B).

## Posição de abertura da tampa (fig. 8, página 9)

A tampa tem uma posição de abertura integrada (A). Não force a tampa para além desta posição integrada (B).



### NOTA! Risco de danos

**CFF35, CFF45:** Se a tampa foi demasiado forçada, siga os passos descritos no capítulo “Tampa para lá da paragem integrada (apenas CFF35, CFF45)” na página 103.

## Remover o suporte para bebidas (apenas CFF12) (fig. 9, página 9)

- ▶ Levante e retire o suporte para bebidas para aceder a uma área de armazenamento cómoda.

## Remover o cesto (fig. 10, página 9 e fig. 11, página 10)



### NOTA! Risco de danos

Se o cesto for removido com a tampa aberta, esta poderá ficar riscada e o cesto deformado. Recomendamos que remova a tampa antes de remover o cesto.

## Selecionar as unidades de temperatura

As unidades de representação de temperatura podem ser alternadas entre Celsius e Fahrenheit da seguinte forma:

1. Ligue a geleira.
  2. **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** Prima o botão "SET" (fig. 3 5, página 5) duas vezes.  
**CFF70DZ:** Prima o botão "SET" (fig. 3 5, página 5) três vezes.
  3. Utilize os botões "UP +" (fig. 3 7, página 5) ou "DOWN -" (fig. 3 6, página 5) para selecionar Celsius ou Fahrenheit.
- ✓ O monitor indica, durante alguns segundos, a unidade de temperatura selecionada. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

## 6.2 Poupar energia

- Escolha um local bem ventilado e protegido da luz solar direta.
- Primeiro, deixe os alimentos quentes arrefecerem antes de os refrigerar no aparelho de refrigeração.
- Não abra o aparelho de refrigeração mais vezes do que as necessárias.
- Não deixe o aparelho de refrigeração aberto durante mais tempo do que o necessário.
- Se a geleira estiver equipada com um cesto: Para um consumo de energia otimizado, posicione o cesto na sua posição original de entrega.
- Verifique regularmente se a vedação da tampa ainda está corretamente encaixada.
- Descongele a geleira assim que se formar uma camada de gelo.
- Evite temperaturas desnecessariamente baixas.

## 6.3 Conectar a geleira

### Ligar a uma bateria (carro ou barco)

A geleira pode funcionar com 12 V ou 24 V==.



#### **NOTA! Risco de danos**

Desligue a geleira e outros consumidores da bateria antes de ligar a bateria a um carregador rápido.

As sobretensões podem danificar o sistema eletrónico do aparelho.

Por motivos de segurança, a geleira está equipada com um sistema eletrónico para evitar a inversão da polaridade. Desta forma, protege-se a geleira de um curto-circuito ao ligar a mesma a uma bateria.

### Utilização de uma ficha de corrente contínua com fusível



#### **NOTA! Risco de danos**

Para proteção do aparelho, o cabo de corrente contínua fornecido inclui um fusível no interior da ficha. **Não** remova a ficha de corrente contínua com fusível.

Utilize apenas o cabo de corrente contínua fornecido.

1. Ligue o cabo de conexão de corrente contínua (fig. **1** 2, página 3) à tomada de tensão em corrente contínua da geleira (fig. **4** 4, página 5).
2. Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente contínua.

### Conexão a uma rede de corrente alternada



#### **PERIGO! Risco de eletrocussão**

O incumprimento destes avisos resultará em morte ou ferimentos graves.

- Nunca manuseie as fichas e os interruptores quando tiver as mãos molhadas ou quando tiver os pés em pavimento molhado.
- Se estiver a utilizar a sua geleira a bordo de um barco com ligação a uma rede de corrente alternada, deverá instalar sempre um disjuntor de tensão residual entre a rede de corrente alternada e a geleira. Solicite o parecer de um técnico especializado.

As geleiras possuem uma fonte de alimentação integrada para múltiplas tensões com sistema de ligação prioritária a uma fonte de tensão em corrente alternada. A ligação prioritária comuta automaticamente o funcionamento da geleira para corrente alternada se o aparelho estiver ligado a uma fonte de alimentação de corrente alternada, mesmo que o cabo de conexão de corrente contínua ainda esteja ligado.

Ao comutar entre a fonte de alimentação de corrente alternada e a alimentação por bateria, o LED vermelho pode acender brevemente.

1. Ligue o cabo de conexão de corrente alternada (fig. **1** 3, página 3) à tomada de tensão em corrente alternada da geleira (fig. **4** 1, página 5).
2. Ligue o cabo de conexão a uma tomada de corrente alternada.

## 6.4 Utilizar o monitorizador da bateria

O aparelho está equipado com um monitorizador de bateria multinível que protege a bateria do seu veículo contra uma descarga profunda ao ser ligada à rede de bordo de corrente contínua.

Se a geleira for operada com a ignição do veículo desligada, desliga-se automaticamente assim que a tensão de alimentação descer abaixo de um valor definido. A geleira liga-se novamente assim que a bateria estiver carregada até ao nível de tensão para o novo arranque.



### NOTA! Risco de danos

Quando desligada pelo monitorizador da bateria, a bateria deixará de estar completamente carregada. Evite ligar repetidamente ou utilizar consumidores de energia sem fases de carregamento longas. Certifique-se de que a bateria está carregada.

No modo "HIGH", o monitorizador da bateria responde mais rapidamente do que nos níveis "LOW" e "MED" (ver tabela seguinte).

Modo do monitorizador da bateria	LOW	MED	HIGH
Tensão de desconexão a 12 V	10,1 V	11,2 V	11,8 V
Tensão de novo arranque a 12 V	11,4 V	12,2 V	12,6 V
Tensão de desconexão a 24 V	21,5 V	24,1 V	24,6 V
Tensão de novo arranque a 24 V	23,0 V	25,3 V	26,2 V

O modo do monitorizador da bateria pode ser selecionado como se segue:

1. Ligue a geleira.
  2. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
    - **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45**: três vezes.
    - **CFF70DZ**: quatro vezes.
  3. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) ou "DOWN –" (fig. **3** 6, página 5) para selecionar o modo do monitorizador da bateria.
- ✓ No monitor é exibida a seguinte informação:  
Lo (LOW), ME (MED), Hi (HIGH)
  - ✓ O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo selecionado. O monitor pisca algumas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.

**OBSERVAÇÃO**

Se a geleira for alimentada pela bateria de arranque, selecione o modo do monitorizador da bateria "HIGH". Se a geleira estiver conectada a uma bateria de alimentação, o modo do monitorizador da bateria "LOW" será suficiente.

## 6.5 Utilizar a geleira

**NOTA! Perigo de sobreaquecimento**

Certifique-se sempre de que existe ventilação suficiente por forma a que o calor gerado possa ser dissipado. Assegure-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas. Certifique-se de que o aparelho está posicionado a uma distância suficiente de paredes e outros objetos de modo a que o ar possa circular livremente.

1. Coloque a geleira sobre uma base estável.  
Certifique-se de que as aberturas de ventilação não estão tapadas e que o ar aquecido pode dissipar-se. Recomendamos uma distância de pelo menos 50 mm à volta das aberturas de ventilação.

**NOTA! Risco de danos**

Coloque a geleira como ilustrado (fig. **1**, página 3). Se utilizar a geleira noutra posição, pode danificá-la.

2. Conecte a geleira (ver capítulo "Conectar a geleira" na página 93).

**NOTA! Perigo de temperatura excessivamente baixa**

Certifique-se de que apenas objetos/produtos que possam ser refrigerados à temperatura selecionada são colocados na geleira.

3. Prima o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 5) durante um a dois segundos.
  - ✓ O LED "⏻" acende (fig. **3** 2, página 5).
  - ✓ O monitor (fig. **3** 4, página 5) liga-se e indica a temperatura atual.
  - ✓ A geleira começa a refrigerar o interior.

**OBSERVAÇÃO**

No funcionamento com bateria, o monitor desliga-se automaticamente se a tensão da bateria for baixa. O LED "⏻" pisca a laranja.

## Trancar a tampa da geleira

1. Feche a tampa.
2. Pressione a lingueta (fig. **2**, página 4) para baixo até encaixar de forma audível.



### OBSERVAÇÃO

**CFF35, CFF45:** Ao trancar a tampa, certifique-se de que ambos os pinos laterais das linguetas estão totalmente encaixados para garantir uma boa vedação da tampa. Uma lingueta poderá encaixar-se ligeiramente antes da outra.

Se a tampa não estiver fechada de igual forma em ambos os lados, pressione até ouvir um segundo clique.

## 6.6 Fixar a geleira durante o transporte (CFF12)

Ao transportar a geleira num veículo, pode fixar o aparelho com o cinto de segurança ou com fixadores de bagagem para que se mantenha na sua posição.



### AVISO!

Certifique-se de que a geleira está corretamente fixada. Caso contrário, em caso de travagem brusca, o aparelho pode deslocar-se e causar lesões graves nos passageiros.

### Fixar com um cinto de segurança

- ▶ Proceda como ilustrado (fig. **12**, página 10).

### Fixar com fixadores de bagagem

- ▶ Proceda como ilustrado (fig. **13**, página 10).

## 6.7 Regular a temperatura

### CFF12, CFF20, CFF35, CFF45

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5) uma vez.
  2. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) e "DOWN -" (fig. **3** 6, página 5) para selecionar a temperatura de refrigeração.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

**CFF70DZ**

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
  - uma vez para o compartimento grande
  - duas vezes para o compartimento pequeno
- ✓ O monitor do compartimento selecionado pisca.
2. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) e "DOWN –" (fig. **3** 6, página 5) para selecionar a temperatura de refrigeração.  
Cada compartimento pode ser posto a funcionar como frigorífico ou congelador.
- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor do compartimento selecionado durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual volta a ser apresentada.

**6.8 Desligar ou ligar um compartimento (CFF70DZ)**

Se necessitar apenas de um compartimento, é possível desligar o outro para poupar energia.

**Desligar um compartimento**

Se o monitor do compartimento exibir uma temperatura, pode desligar o compartimento do seguinte modo:

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
  - Uma vez para o compartimento grande
  - Duas vezes para o compartimento pequeno
- ✓ O monitor do respetivo compartimento pisca.
2. Pressione o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 5).
- ✓ "OFF" pisca durante cinco segundos no monitor do respetivo compartimento de refrigeração e, em seguida, é exibido "OFF".

**Ligar um compartimento**

Se o monitor do compartimento exibir "OFF", pode ligar o compartimento do seguinte modo:

1. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
  - Uma vez para o compartimento grande
  - Duas vezes para o compartimento pequeno
- ✓ O monitor do respetivo compartimento pisca.
2. Pressione o botão "ON/OFF" (fig. **3** 1, página 5).

- ✓ A temperatura de refrigeração aparece no monitor durante alguns segundos. O monitor pisca algumas vezes e a temperatura atual é apresentada.

## 6.9 Definir a luminosidade do monitor

A luminosidade do monitor pode ser regulada para condições de pouca iluminação ambiente. Para definir o nível de regulação de intensidade da luminosidade do monitor, proceda da seguinte forma:

1. Ligue a geleira.
  2. Prima o botão "SET" (fig. **3** 5, página 5):
    - **CFF12, CFF20, CFF35, CFF45:** quatro vezes.
    - **CFF70DZ:** Cinco vezes.
  3. Utilize os botões "UP +" (fig. **3** 7, página 5) ou "DOWN –" (fig. **3** 6, página 5) para definir a luminosidade do monitor.
- ✓ No monitor é exibida a seguinte informação:  
d0 (predefinição), d1 (médio), d2 (escuro)
  - ✓ O monitor exibe, durante alguns segundos, o modo definido. O monitor pisca duas vezes antes de voltar a apresentar a temperatura atual.



### OBSERVAÇÃO

- A definição de fábrica da luminosidade do monitor é d0 (predefinição).
- Em caso de falha, a luminosidade volta automaticamente para d0 (predefinição). Após a resolução de falhas, a luminosidade definida é reativada.

## 6.10 Desligar a geleira

1. Esvazie a geleira.
2. Desligue a geleira.
3. Desconecte o cabo de conexão.

Se não pretender utilizar a geleira durante um longo período:

- ▶ Deixe a tampa ligeiramente aberta. Assim, evita-se a formação de odores.

## 6.11 Descongela a geleira

A humidade do ar pode formar gelo no interior da geleira ou no evaporador. Tal reduz a potência de refrigeração.

**NOTA! Risco de danos**

Nunca utilize ferramentas duras ou pontiagudas para retirar as camadas de gelo ou soltar objetos congelados.

Proceda do seguinte modo para descongelar a geleira:

1. Retire os produtos que se encontram na geleira.
2. Se necessário, guarde-os noutra aparelho de refrigeração para que permaneçam refrigerados.
3. Desligue o aparelho.
4. Deixe a tampa aberta.
5. Limpe a água de descongelação.

## 6.12 Substituir o fusível de corrente alternada

**PERIGO! Risco de eletrocussão**

O incumprimento deste aviso resultará em morte ou ferimentos graves. Antes da substituição do fusível do aparelho, desligue a fonte de alimentação e retire o cabo de conexão.

1. Desligue a fonte de alimentação do aparelho.
2. Retire o cabo de conexão.
3. Retire o encaixe do fusível (fig. **4** 2, página 5) com uma chave de parafusos.
4. Substitua o fusível de vidro danificado por um fusível novo com o mesmo tipo e a mesma especificação (4 A, 250 V).
5. Volte a pressionar o encaixe do fusível para dentro da caixa.
6. Volte a ligar a fonte de alimentação ao aparelho.

## 6.13 Substituir o fusível de corrente contínua do aparelho

1. Desligue a fonte de alimentação do aparelho.
2. Retire a tampa do fusível (fig. **4** 3, página 5) para aceder ao fusível.
3. Inverta a tampa do fusível e utilize o gancho para remover o fusível.
4. Substitua o fusível danificado por um novo do mesmo tipo (fusível de encaixe plano padrão para automóveis, 10 A).
5. Volte a colocar a tampa do fusível.
6. Volte a ligar a fonte de alimentação ao aparelho.

## 6.14 Substituir o fusível da ficha de corrente contínua

- ▶ Substitua o fusível da ficha de corrente contínua conforme ilustrado em fig. 14, página 11.

## 6.15 Substituir a placa de circuito impresso de luz



### **NOTA! Risco de danos**

Para evitar quaisquer perigos, a lâmpada só pode ser substituída pelo fabricante, por um agente de assistência ou por uma pessoa com qualificação semelhante.

# 7 Limpeza e manutenção



### **AVISO! Risco de eletrocussão**

O incumprimento deste aviso poderá resultar em morte ou ferimentos graves.

Desconecte sempre o aparelho da fonte de alimentação antes de proceder à limpeza e manutenção.



### **NOTA! Risco de danos**

- Nunca limpe o aparelho de refrigeração sob água corrente ou em água de lavar a loiça.
- Não utilize produtos de limpeza abrasivos ou objetos duros para a limpeza, pois estes podem danificar o aparelho de refrigeração.

- ▶ De vez em quando, limpe o interior e o exterior do aparelho de refrigeração com um pano húmido.
- ▶ Certifique-se que as aberturas de entrada e saída de ar do aparelho estão livres de pó e sujidade para que, durante o funcionamento, o calor possa ser libertado e o aparelho não seja danificado.

## 8 Resolução de falhas

<b>Problema</b>	<b>Possível causa</b>	<b>Resolução</b>
O aparelho não funciona, o LED não acende.	Não existe tensão na tomada de corrente conectada.	Conectado a tomada de corrente contínua: Na maioria dos veículos, a ignição tem de ser ligada antes de ser possível fornecer energia à tomada de corrente contínua. Conectado a tomada de corrente alternada: Tente novamente noutra tomada.
	Um dos fusíveis do aparelho está danificado.	Substitua o fusível danificado do aparelho, ver capítulo “Substituir o fusível de corrente alternada” na página 100 ou capítulo “Substituir o fusível de corrente contínua do aparelho” na página 100.
	O adaptador de corrente alternada está avariado.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED “POWER” acende).	Avaria no compressor.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.
O aparelho não refrigera (ficha inserida na tomada, o LED “POWER” pisca a laranja, o monitor está desligado).	O monitorizador da bateria foi definido a um nível demasiado elevado.	Selecione uma definição inferior do monitorizador da bateria.
	Tensão da bateria demasiado baixa.	Verifique a bateria e, se necessário, carregue-a.

Problema	Possível causa	Resolução
Durante o funcionamento na tomada de corrente contínua: A ignição está ligada, o aparelho não funciona e o LED não acende.	A tomada de corrente contínua está suja. Tal origina um mau contacto eléctrico.	Se a ficha da sua geleira ficar muito quente na tomada de corrente contínua, é necessário limpar a tomada de corrente contínua ou a ficha não foi montada corretamente.
	O fusível da ficha de corrente contínua está queimado.	Substitua o fusível da ficha de corrente contínua, ver capítulo “Substituir o fusível da ficha de corrente contínua” na página 101.
	O fusível de corrente contínua do aparelho está queimado.	Substitua o fusível danificado, ver capítulo “Substituir o fusível de corrente contínua do aparelho” na página 100.
	O fusível do veículo está queimado.	Substitua o fusível da tomada de corrente contínua do veículo. Consulte o manual de instruções do seu veículo.
O monitor apresenta uma mensagem de erro (p. ex., “Err1”) e o aparelho não refrigera.	O aparelho desligou-se devido a uma falha interna.	A reparação apenas pode ser realizada por um serviço de assistência técnica autorizado.

## 8.1 Tampa para lá da paragem integrada (apenas CFF 35, CFF 45)

Se a tampa foi forçada para lá da paragem integrada, proceda da seguinte forma (fig. 15, página 11):

- ▶ Segure na tampa com uma mão (A).
- ▶ Pressione a lingueta com a outra mão (B).



### PRECAUÇÃO! Risco para a saúde

O incumprimento desta advertência poderá resultar em ferimentos ligeiros ou moderados.

Tenha cuidado para não entalar o dedo enquanto fecha a tampa.



### NOTA! Risco de danos

O incumprimento desta instrução pode levar a que a tampa se parta.

- ▶ Feche a tampa o mais que conseguir sem entalar o dedo, enquanto pressiona a lingueta para evitar que se parta.

- ✓ Nesta altura, a tampa deve estar no ângulo ilustrado (fig. 15, página 11).
- ▶ Retire a mão da lingueta (B) e continue a fechar a tampa até ao fim.



### **OBSERVAÇÃO**

As dobradiças poderão soltar-se da posição correta durante a ação de fecho final. Reposicione a tampa como se segue:

- Desencaixe simultaneamente as linguetas de ambos os lados da tampa.
- Levante e reposicione a tampa.

## **9 Garantia**

Consulte as secções que se seguem para se informar sobre a garantia e o suporte de garantia nos EUA, no Canadá e em todas as outras regiões.

### **9.1 Estados Unidos e Canadá**

GARANTIA LIMITADA DISPONÍVEL EM  
[DOMETIC.COM/WARRANTY](http://DOMETIC.COM/WARRANTY).

CASO TENHA DÚVIDAS OU QUEIRA OBTER UMA CÓPIA GRATUITA DA GARANTIA LIMITADA, CONTACTE:

DOMETIC CORPORATION  
CUSTOMER SUPPORT CENTER  
2320 INDUSTRIAL PARKWAY  
ELKHART, INDIANA 46516  
1-800-544-4881  
[customersupportcenter@dometic.com](mailto:customersupportcenter@dometic.com)

### **9.2 Todas as outras regiões**

Aplica-se o prazo de garantia legal. Se o produto apresentar defeitos, contacte a filial do fabricante na sua região ([dometic.com/dealer](http://dometic.com/dealer)) ou o seu revendedor.

Para fins de reparação ou de garantia, terá de enviar também os seguintes documentos:

- Uma cópia da fatura com a data de aquisição
- Um motivo de reclamação ou uma descrição da falha

Tenha em atenção que as reparações feitas por si ou por não profissionais podem ter consequências sobre a segurança e anular a garantia.

## 10 Eliminação

### Reciclagem de produtos com baterias, baterias recarregáveis ou fontes de luz não substituíveis



- ▶ Elimine o produto de acordo com todas as normas aplicáveis.
- ▶ O produto pode ser eliminado gratuitamente.



### Reciclagem do material de embalagem



- ▶ Sempre que possível, coloque o material de embalagem no respetivo contentor de reciclagem.

# 11 Dados técnicos

	<b>CFF12</b>	<b>CFF20</b>	<b>CFF35</b>
Volume total	13 l	21 l	34 l
Tensão de conexão	12/24 V $\overline{=}$ 120 V $\sim$ , 60 Hz		
Corrente nominal	12 V $\overline{=}$ : 6 A 24 V $\overline{=}$ : 3,3 A 120 V $\sim$ : 0,70 A	12 V $\overline{=}$ : 6,5 A 24 V $\overline{=}$ : 3,4 A 120 V $\sim$ : 0,76 A	12 V $\overline{=}$ : 7,8 A 24 V $\overline{=}$ : 3,5 A 120 V $\sim$ : 0,80 A
Potência de refrigeração	+10 °C a -18 °C (+50 °F a 0 °F)		
Classe climática	N, T		
Temperatura ambiente	+16 °C a +43 °C (+60 °F a +110 °F)		
Refrigerante	R134a		
Volume de agente de refrigeração	26 g	28 g	34 g
Equivalente a CO <sub>2</sub>	0,037 t	0,040 t	0,049 t
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430		
Emissão de ruído	44 dB (A)	48 dB (A)	45 dB (A)
Dimensões L x A x P (com pegas)	–	283 x 430 x máx 660 mm	715 x 407 x máx 398 mm
L x A x P (sem pegas)	235 x 380 x máx 562 mm	283 x 430 x máx 533 mm	590 x 500 x máx 443 mm
Peso	9,4 kg	10,5 kg	17,2 kg

	<b>CFF45</b>	<b>CFF70DZ</b>
Volume total	44 l	70 l (30 l/40 l)
Tensão de conexão	12/24 V $\equiv$ 120 V $\sim$ , 60 Hz	
Corrente nominal	12 V $\equiv$ : 8,6 A 24 V $\equiv$ : 3,8 A 120 V $\sim$ : 0,82 A	12 V $\equiv$ : 9,0 A 24 V $\equiv$ : 4,0 A 120 V $\sim$ : 0,88 A
Potência de refrigeração	+10 °C a -18 °C (+50 °F a 0 °F)	
Classe climática	N, T	
Temperatura ambiente	+16 °C a +43 °C (+60 °F a +110 °F)	
Refrigerante	R134a	
Volume de agente de refrigeração	43 g	34 g
Equivalente a CO <sub>2</sub>	0,061 t	0,049 t
Potencial de aquecimento global (PAG)	1430	
Emissão de ruído	47 dB (A)	48 dB (A)
Dimensões		
L x A x P (com pegas)	715 x 475 x máx 398 mm	914 x 500 x máx 443 mm
L x A x P (sem pegas)	590 x 475 x máx 398 mm	785 x 500 x máx 443 mm
Peso	18,6 kg	26,0 kg

**OBSERVAÇÃO**

Se a temperatura ambiente for superior a +32 °C (+90 °F), não é possível atingir a temperatura mínima.

Teste/certificados:



Este produto contém gases fluorados com efeito de estufa.

A unidade de refrigeração está hermeticamente fechada.

**dometic.com**

---

**YOUR LOCAL  
DEALER**

**[dometic.com/dealer](https://dometic.com/dealer)**

**YOUR LOCAL  
SUPPORT**

**[dometic.com/contact](https://dometic.com/contact)**

**YOUR LOCAL  
SALES OFFICE**

**[dometic.com/sales-offices](https://dometic.com/sales-offices)**

---